National Library
Bibliothèque Nationale
JAN 13 1982
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

B1094C/22485R

加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

The Capital Chinese News
P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé
Second class / Deuxième classe
5151
Ottawa

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4
OTTAWA, ONT.

1982年1月1日 VOL.6 NO.1 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第1期 第1版

財政預算案大事修改

綜合報導

加拿大財政部長於十一月十二日宣佈了新財政預算案後，連月來受到商界、勞工界甚至自由黨核心小組的強烈反對。十二月十八日財政部長麥卡欽於國會年終休會前前刻終于提出了多達三十二項的修改，創下了加拿大有史以來爲一個財政預算案修改最多的紀錄，政府原將要堵塞的許多漏洞條文的漏洞在這次的修改中不是重新打開了就是延遲執行。因預算案修改而得益的人士包括商人和投資者，退休工人、農人和一些人壽保險購買者也將得到一點好處；但是對於數百萬的一般人民由明年起將要多付一些稅。財政部長說這次預算案的修改將使政府少得一億五千萬元的稅收。

麥卡欽報告完後，進步保守黨的財政評論家麥科．威爾遜說麥氏今年過聖誕不是吃火雞而是吃烏鴉（即做了丟臉的事），克拉克也說他應該馬上辭職，新民主黨的黨魁布洛則譏揚麥氏有伸縮性，但批評他只聽取有影響力的群衆，而基本上忽視了一般民衆的困難。但是政府一再強調通貨膨脹和高利率是加拿大的首要敵人，現在的一些措施都是爲了戰勝這兩個敵人，一旦排除了這些障礙，我們將會得到經濟增長和有更多的工作。

電視台歧視宣傳受監察

聯邦廣播監察人員，將對電台及電視節目進行監察工作，以保證那些節目不會宣揚種族歧視。

加拿大廣播電視電訊委員會說，一年多以前，他們接獲猶太及黑人組織的投訴指三K黨及一些其他團體，在過多的宣傳中，有倡導種族歧視之嫌。

加拿大黑人聯盟主席威爾遜辭德，在電訊委員會在多倫多五月舉行之聽證會上說，他與聯盟非常關注這些電視電台所散播的令人憎惡的宣傳。

本報全人歡渡聖誕

十二月廿三日下了一場大雪，雪花佈滿了大地，到處白茫茫、亮晶晶，即詩意又安寧，這場雪使人們感到平靜及安詳，這場雪也告訴了人們聖誕節即將來臨。

這一天，天氣不算太冷，只是路上由於積雪的關係而不太好走，當華燈初上之際，華報的全體義務工作人員，踏着雪花，懷着過節的輕鬆心情，陸續進入北京大酒家之門，由於大家都是攜眷出席，又加上本報十多位充滿活力的籃球健兒，男男女女、老老少少，六十多人，頓時把北京大酒家的一間閣樓塞得滿滿的。在一陣陣的招呼聲及呼兒喚女聲中，筵席終於在七時左右開始，由於北京大酒家東主的特別關照，除了飯菜菜色非常豐富之外，還每桌送上一瓶白葡萄酒助興，立時，杯光儷影相映成趣，碰杯祝福之聲此起彼落，歷時達兩小時之久。大家酒足飯飽後，許多充滿活力的籃球健將及「自由自在」的單身漢們尚覺意猶未盡，紛紛趕去其他的舞場「弟是哥」（DISCO）去了。

這次餐會的特點是出席的人多、桌上的菜多、「訓話」的人少，僅僅本報主席林女士說了寥寥數語，恭祝大家聖誕快樂新年健康，並預祝本報籃球隊於明秋「加華文化杯籃球賽」時衛冕成功，最後並贈給籃球隊一件聖誕禮物——世運會標準籃球一個，以供健兒們平日磨練之用。

大家除了對這次的餐會一切感到滿意外，更滿意的是華報這個大家庭正在不斷的滋長着，希望明年的華報聖誕會餐將將整個北京大酒家塞的滿滿的。

杜魯多責魁黨開倒車

杜魯多總理於十二月十四日在一項籌款晚宴上，對大約兩千名自由黨人表示，如果魁北克希望以相同的步子維持與加拿大其他各省一樣繁榮和進步的話，就必須放棄其狹隘的國家主義觀念。

由於魁省的自由黨勢力薄弱和組織鬆亂，杜魯多的演講被認爲是代表聯邦政府向此間的反對黨打氣。

杜魯多保證說，聯邦政府將盡一切力量去幫助魁北克的經濟現代化，但魁北克必須以整個加拿大的利益爲依歸。

杜魯多的講話強烈抨擊魁北克人黨政府，並警告說，魁北克必須開放其邊界和歡迎其他人進入該省。杜魯多說，「凡是採取文化和經濟保護主義者，絕不會創造强而有力的人民。」

杜魯多又說，魁人黨政府的一些理論家士，其所作所爲正抵觸於加拿大的利益。他說，魁人黨政府的語言法和國家主義的經濟政策，已使法裔加人在這方面大開倒車。

他說：「一個人不能生活在一個封閉的盒子內，一個人不能夠單被主張在北美洲講法語而避免學習英語，如此過份保護說法語的人，徒然只會對他們造成傷害。」

郵資起價

政府宣佈，將於明年一月開始，增加郵費。加價之幅度，和三個月前所決定的差不多一樣。加價後部份郵費如下：

乙加拿大本國內一級信件郵資由一角七分增至三角。

乙寄往美國之信件由一角七分增至三角五分。

乙寄往海外空郵郵資由三角五分增至六角。

乙賀卡及三等郵件增至三角錢一封。

乙掛號信由目前的一元五角增至一元八角五分，外加一級函件的郵費。

郵費調整後將增加明年政府收入五億元。

狗年談狗

屬狗的人性情豪爽，責任感，見義勇爲，有犧牲精神，缺點爲杞人憂天，內向，多猜疑，對自己缺乏信心。

屬狗的人內心非常矛盾，譬如「狗」先生下定決心要買條領帶，但到了店裡左挑右選久久不能決定，一會兒問問店員，一會兒又徵求一下其他顧客的意見，好不容易選了條滿意的，忽然瞥見一副一又認爲領花比領帶好，可惜商店就要打烊，只好明天請早。

屬狗的人若得到別人的鼓勵，會把事情做的更好。他們致力於一種工作時或致力於某一人時，他們可爲自己的理想與所鍾愛的人奮力以赴，就是犧牲生命也在所不惜。

在愛情方面，屬狗者爲最可靠的伴侶，「狗」與「馬」可以變成很好的一對伴侶；「狗」亦可與屬虎者及屬兔者和睦相處，或可與「豬」相敬如賓，不過「狗」與「鼠」相處易起爭端，與「牛」在廣則各行其是，同床異夢。兩個屬狗的人結合，彼此冷淡以對，而且在經濟方面可能拮据。

家庭方面，父母親屬狗，子女關係則非常好，「犬」父得「虎」子，父母都會爲子女而驕傲。

屬狗的人能成爲哲學家、政治家、教育家、作家、科學家、傳教人員、工會領袖及從事社會工作，但由於不喜歡拋頭露面，而將願做些默默無聞的工作。

狗年出生的名人有蘇格拉底、愛因斯坦、莫泊桑、佛蘭克林、美國總統胡佛，以及電影明星大衛尼文。

狗最恨的是「掛羊頭賣狗肉」，狗認爲最能信的東西是肉包子，假如你用「肉包子打狗」，牠便「有去無回」矣。——讀者諸君可徵諸之，但千萬別試！

苟不理

編者的話

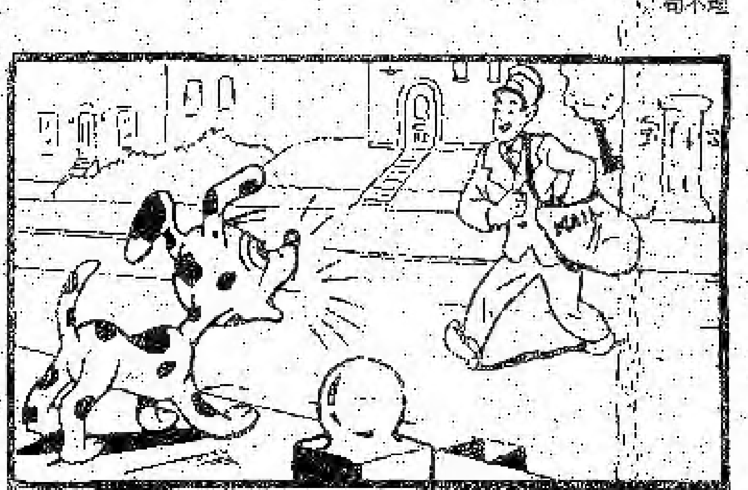
過年過節是職人可以名正言順偷懶的大好時機。因此編輯部曾向本報同仁提出「過節派對（PARTY）忙碌，華報暫停一期」的建議，誰料竟遭到大家的嚴詞拒絕！並謂讀者們於過去一年中給予本報派對的鼓勵與支持，如果我們藉故偷懶，將如何對得住他們？後來雙方爭持不下，不得不採取了個折衷辦法——把派對改在華報辦公室舉行，如此這般，「派對不忘辦報」，本期就在談舞歡笑中誕生了。

當舊年度結束，新年度開始之際，人們免不了檢討過去，策劃將來一番。因此，本報除了概括去年的「十大成就」獻給讀者作新年賀禮外，又對將來提出一些「展望」，希望和本報「有緣一同」的讀者們，共同爲我們的願望努力，以期如願以償。

看到本期頭版的狗圖狗片，狗言狗語，讀者不難想像到狗年即將來臨。如果你（妳）是屬狗的，恭喜了，我們爲你（妳）驕傲。

很幸運的，在同一個月內我們可過兩個新年。過年過節是大吃特吃的時節，副刊推出「吃的技術」一文以饗讀者。記住，去參加一月廿三日本報及其他社團聯合主辦的春節大會餐之前，不要忘記先閱讀一下該文，所謂「臨陣磨槍，不亮也光」，對你在會餐時的「表現」可能有所裨益。

新年新氣象，祝大家有個好的開始。



郵資起高價，義犬吠不平！

社論

新年的願望

時間的巨輪永不停息的飛駛着。一九八一年的結束隨即宣佈了一九八二年的開始。在此除舊佈新的時際，人們除了回顧過去一年的得失成就外，往往對新開始的一年懷有許多願望，我們也不免俗，除了以另文總結華報一九八一年的成績外，特在此談一下對來年的願望。慾望可以無止境，願望也可以無窮盡，不過我們盡量「克制」自己，把願望減少到最少量。

首先，我們最大的願望是願華報讀者們永遠健康、快樂，因爲唯有健康、快樂才是幸福的泉源。除此之外，我們還有以下六項願望：

一願汽油不再飆漲

汽油之於工業社會猶如血液之於人體，工業賴以成長，社會賴以推動。汽油貴則產品成本高，成本高則高物價隨之升騰，近十年來的惡性通貨膨脹，汽油加價實爲其根源。通貨膨脹像一個賊，他偷光了窮人們的積蓄，甚至使他們不得不省吃節衣。

二願銀行利率降低。

一九八一年中最令加拿大小民們驚心動魄的事情是聯邦政府的高利率政策。高利率增加了產品成本，助長了通貨膨脹，減低了生產率，增高了房屋抵押貸款，使屋主或房客們不勝負荷，不少不得不拿出或利用多年的積蓄來支付貸金或房租。高利率政策使低收入的人們肩負經濟的重担，而讓銀行坐收厚利。

三願加拿大新憲法順利完成，並對多元文化中所有少數民族的權利與自由有明確的保障。全國各地共同遵行同一套憲法，各省無權自行修改。

四願郵政罷工不再發生。

加拿大的特產除了冷天氣外，還有各式各樣的罷工，罷工中聲勢最浩大的莫過於幾乎每年都發生一次的郵政大罷工。郵政罷工不但使公、私機關（快郵公司例外）損失鉅萬，給小民更帶來諸多不便，郵政罷工之風實不可長。

五願團結世界各地來加的華人。

不論是由馬來西亞來的馬華，由越南來的越華，由印尼來的印尼華，由香港來的「港華」，還是由中國來的「中國華」，其爲中華民族的後裔則一，大家在加的命運將是相同的，應全部包括在「華人」一詞下。我們在加拿大已屬少數民族，不應該再壁壘森嚴，東分西分了。朋友不怕多，華人社團應對所有華人（尤其是越華）門戶開放，主動的爭取他們入會參加活動。

六願「金山」片能配以華語（普通話及廣東話兩種）發音後，在電視台再播映一次。

有些華人看完英語發音的「金山」後不能完全瞭解，減少了拍攝本片的預期目的。據說華人協進會（平權會）已打算進行將金山片配以華語發音，實爲明智之舉。

願望因人而異，同一個人的願望又因時因地而異。以上六項願望雖不能概括在加華人的所有願望，但起碼都是大家願望中的一部分。願望如不設法促其實現，就會變成妄想。願望的實現，有時要靠點運氣，但不能抱着「許願在人，成願在天」的消極態度。如果人同此心，心同此願，果然有心人或社團起帶頭作用，登高一呼，必有志同道合者蜂擁響應，因而影響輿論、影響執政當局，達不難化願望爲真實，而得如願以償。

有位哲人說：「我最相信運氣，而且我發現我工作愈努力，我的運氣愈好。」朋友們！你想來年有更好運氣以實現你的願望嗎？「好的開始就是成功的一半」，那麼，從現在開始就向着你的目標加倍努力吧！

論壇

從電影「傷逝」談起

紀仁

看完「傷逝」出來，聽到一位朋友在埋怨着：「影片完了，一點也看不懂！」

我被這兩句評語從半個世紀前的悲戚中拉了回來。是的，魯迅先生寫的是民國十年發生的事，而今年該是「民國」七十年了吧！那個貧窮、冷漠、封建、愚昧、絕望……的中國已離我們六十年了。我對朋友的評語能作什麼反應呢？她還年輕，沒有那個時代的經歷，（當然我也沒有），那麼「看不懂」是值得原諒了。可是，就又曾在那舉封了的歷史社生活過？中國自秦始皇至宋、元、明、清的五、六千年歷史，卻竟然讓今人分秒分日內去發現批判、分析討論，這不是靠經歷，而是靠學識，對「一點也看不懂」我是絕不介懷的。我只能說：「看點魯迅的著作吧！了解多點中國歷史吧！」反正誰也不是生下來便懂，任何人都要學一輩子，所懂得的東西亦總是那麼一點點皮毛而已。然而，我們不懂的并不一定就不好，故此，對「影片差極了！」我是不會同意的。

魯迅先生的著作，極多是雜感的，不等只我們，不少「魯迅專家」亦有同感。我十二歲時偷看了爸爸書櫥裡的「孔乙己」和「阿Q正傳」的片段後，以後的三、四年裡再也沒有興趣看魯迅的作品，因爲看起來頭痛又毫無「趣味」。可是，對那書裡第一頁的一句話：魯迅——東方的高爾基，則印象深刻。當時我不知高爾基爲何方神聖，但猜測着用魯迅去比一個莫測高深的高爾基，自然魯迅也是厲害人物了。漸漸長大後，自己懷着好奇的心尋找魯迅的著作看。魯迅的小說我可能看了七、八次，連西班牙文譯本的「孔乙己」和「阿Q正傳」都讀了。我這樣說絕非有意「老鼠上天秤」，我自知素性懶散，又健忘，像五柳先生一樣，是「好讀書，不求甚解，每有會意，便欣然忘食。」我讀書只是自娛。我是想把自己讀魯迅的書後的感想說出來。坦白的說，對魯迅的著作讀得越多，對其人愈崇拜。他的敏銳的觀察力、淵博的學識、高深的文學修養、耿直和嫉惡如仇的性格，使他成了我的偶像。「橫眉冷對千夫指，俯首甘爲孺子牛」與成爲我書桌上的座右銘。

「傷逝」這篇小說我已於十二年前讀過了，看完同名的電影片後，腦海中的一些模糊的殘存印象又逐漸清晰起來。屈指一算，魯迅小說搬上銀幕的似乎也有幾部了（好像是祝福、孔乙己、藥和這部傷逝）我看過的僅有「祝福」和「傷逝」。背景均是封建落後、愚昧無知的舊中國。「祝福」令我憤慨、悲傷，同情兼而有之，滴了不少眼淚。而這一部「傷逝」，則令人感到空虛，無限的空虛，沉重，如鉛的沉重，絕望，無比的絕望……當然，那些對外卑恭屈膝，對內作威作福的軍閥，我真恨不得把他一巴掌；其實，軍閥的出巡而消遣，如狼似虎的軍差的欺壓良民，以及外國人居然拿着洋杖出夠逍遙的漫步而窮人只得讓道而過；這些在小說裡并無特別的描寫，只是電影把它誇大突出了，得到很好的效果。這是導演的成功處。總的來說，「傷逝」這部影片是十分忠於原著的，連旁白、對話都謹慎地一字不改的從原著搬過來。不知是否是魯迅的名氣太大，抑或導演未能打破思想框框的束縛，不敢加工修改，在不失原著的思想主題

楓葉男女美髮廳
（馬來西亞竹貨店舊址）

本號
最新男女髮型設計
由陳秀芳女士親自主理
開張以來承蒙光顧
指教特此敬謝
新開張大優待
男女電髮　4.50元
男女洗頭剪髮吹風　5元
洗頭恤髮　4.50元
單剪髮　7.50元
男界理髮　18元
營業時間上午八時至下午六時
電郵

565 Somerset St West
☎233-1641

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685, 741-8753

St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二、四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

加京華報訂閱單

N.C.C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）　　　　（中文）

地址：

請寄：　　　　郵政區號：

N.C.C.C. Newsletter
P.O. Box 5021, Stn. F,
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

The Capital Chinese News

President Luen Lee
Vice-President K.W. Wu
Secretary FORMAN LEE
Treasurer Arthur Tam

Editorial Committee
Shane Hsu

Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong

Graphic/Layout
ANNA WONG

Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call:
820-3370 or 745-3138

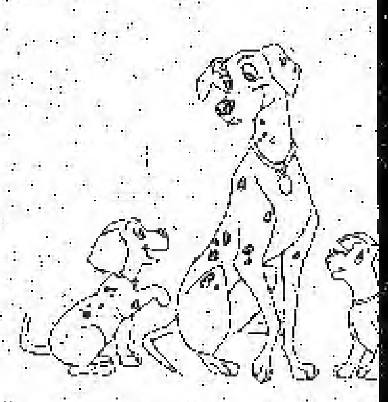
Deadline of Ads./Articles: **20th of each month**
Office Telephone No.: **728-2456**

加京華報
政府註冊非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳經邁
秘書：李耀華
財政：譚民享
主編：許金斧
業務部：張國良 吳經邁 黃飛燕
設計部：黃江齊
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文稿截止日期：每月廿日

的大前題下加入多一點生活意息
青私奔的青年男女來說，愛的表
骨銘心、驚心動魄，向封建勢力
決絕也表現的不夠氣勢和激烈，
從順到屈流於沉悶，一對情人短
的悲歡離合，以至獻出了生命，
潮迭起的。

中國大陸攝製的文藝片不多
上可說是個很好的嘗試。但我以
文藝片不一定取材於名著，即使
著，也不應亦步亦趨的緊跟原著
細節，那是出力不討好的，形條
自我，模成的電影只能是原著的
不是原著的活的畫面。「傷逝」
在京禪。看完影片「傷逝」後，
原著讀了一遍，發覺電影與小說
樣，就好像裁司有一套好衣服，
樣仿製一套，不管材色、款式和
同，甲、乙兩人穿起來後，便有
下去了。

這一年來，華聯會每月放映
篇在題材和藝術方面都令人耳目
是跟中國施行的開放政策分不開
一九八一年中國製成了大量寫實
生活氣息的好影片，希望我們在
華人有眼福欣賞。電影不只是消
方式，也是教育的工具。華聯會
的電影放映會非常有意義，因爲
素是高的，題材是健康的，起着
發的作用，絕非時下一些打鬥和
所能取代的。

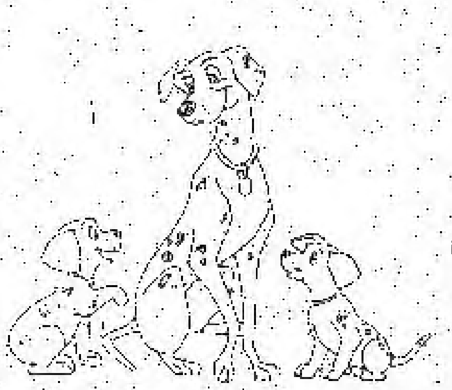


TRAV
COMPLETE
294 Albert
怡東旅行社
素以信
中
公幹旅行
預訂
信用卓著
我們的待客之道
眞誠、耐
在您未來的旅程
歡迎詢問　電話

的大前提下加入多一點生活意息，對一雙背景殊異的青年男女來說，愛的表現不夠刻骨銘心，驚心動魄。同封建勢力的鬥爭一決絕也表現的不夠氣勢和激烈，以致影片從頭到尾流於沉悶。一對情人頑強的半年的悲歡離合，以至獻出了生命，應該是高潮迭起的。

中國大陸藝術的文藝片不多，「傷逝」可說是個很好的嘗試，但我以為，拍攝文藝片不一定取材於名著，即使取材自名著，也不應亦步亦趨的跟著原著的每一個細節，那是出力不討好的，那樣會迷失了自我，搞成的電影只能是原著的翻版，而不是原著精神的再現。「傷逝」的缺點便在這裡，看了影片「傷逝」後，我重新把原著讀了一遍，發覺電影與小說完全一模一樣，只好像其中有一套好衣服，某乙也照樣的做一套，不管顏色、款樣和身裁的不同，甲、乙兩人穿起來後，讓你一個被比下去了。

這一年來，華聯會每月放映的電影與論在題材和藝術方面都令人耳目一新，這是跟中國施行的開放政策分不開的。聽說一九八一年中國製成了大量寫實的、充滿生活氣息的好影片，希望我們在渥太華的華人有眼福欣賞。電影不只是消閒娛樂的方式，也是教育的工具，華聯會長期以來的電影放映會非常有意義，因為影片的質素是高的，題材是健康的，起著鼓勵和啟發的作用，絕非時下一些打鬥和色情電影所能取代的。



本報特稿

華裔老人的晚景

在北美洲，最幸福的是兒童，最辛苦的是中年人，最淒涼的是老年人。有些孤家寡人的老年人住進老人院乃理所當然，但有些兒孫滿堂的老年人住進老人院者也不乏其人。不但華人如此，其他各民族亦如此。為了瞭解老人院中華人的情形，本文特此報導具有代表性的幾位。

數十年前，渥太華的華人餐館為數甚少，其中之佼佼者乃「國泰酒樓」。住此酒樓的經理，在華人社會中當稱得上有斤兩了吧？此人就是蔡倫先生。現在，此位年逾八十歲，生氣勃勃的人，半身癱瘓，行動不便，甚至言語也有問題，使人不勝感慨。

蔡氏現住第一街老人院。他孤獨，他寂寞，他似失卻做人的信心。他向記者述說往事：

一九二八年方十六歲，鄉間生活困苦，乃千方百計來到「金山」，得先人照顧，人浮於事，四年後才謀生。他說曾受白人欺負，即使進入教堂，也不准與白人同坐一行座位。他在「衣裳館」（洗衣店）、餐館都過了一冗。蔡氏說，經多年掙扎，稍有積蓄便與友人合股開設「國泰酒樓」，且曾回「故鄉」兩次，在鄉間結婚，生下一女。那時移民條例造成不少「牛郎織女」。他生活寂寞，便與一洋女人同居，生下八個兒女。現在，他們均已成家立室，孫兒共廿四位。

同居的洋女人于一九五三年去世，原配夫人與女兒則移民美國。蔡氏曾擬接夫人來加，但原夫人不願再見負心人。

他因故離開「國泰」，另創事業，但不甚成功。三年前，最後開設的一間餐館宣告破產，便把餘下的錢財，全分給兒女，退休與其中一子總同住。

他於數月前「中風」（腦充血）幾救，但半邊身體已盡失機能，動彈不得，住院三個月，被送回家。兒孫雖同情他，祇是媳婦臉色似有異樣，無奈，只好搬進老人院渡此殘生了！

住在老人院後座一個僅供容身的小房間，從退休金中得回六十一元，其餘盡付住院費用。蔡氏說需要多些零用錢，但向誰索取呢？他惘然。他對一切事物似已失去興趣：床前的電視機不常開；床頭的座鐘，停動已久，也不予理會。

與蔡氏遭遇無異的老華人為數不少。一位叫衛讓安的八十九歲老翁，年輕時由「唐山」來到「金山」，拼命掙扎，最[illegible]時當上了北美洲最負盛名的「紅寶石」（R U B Y [illegible] U）華人餐館「頭廚」。

衛氏與一洋女人結婚，兒女成行，但均在美國。他在該地「紅寶石」退休，居住了一段時期，然後遷住渥太華西區之老人院。在此舉目無親，祇每年聖誕節才有人從中華會館予以探訪。

他念念不忘自己曾經製作過佳餚的一柄菜刀，珍而重之收藏于床下，且不時拿出來把玩，曾對院中護士說，企望這把刀走天涯。

在老人院，他寂寞，他貧窮，行動不便。他說很喜歡吃中國菜，但一年之中，護士只能抽空用輪椅推他到附近一家華人餐館吃一、兩頓「雜碎」而已。

數月前這位老人悄悄地與世長辭了。

中華會館福利部譚達台夫人語記者稱，現在渥太華市住院老人約廿五位。他們大多靠養老金過活，晚景淒涼。不過，吳始阜氏可算例外。他的兒子是某廠及「新良」雜貨店老板，七個孫兒，有些已長大成人，在政府機關服務，且有曾孫二名。他對記者說，眼見兒孫個個都能成立，很是開心。言下之意，對自己過去，似有悔意。

吳氏感慨地說，他像許多老華僑一樣，做死一世，賭死一世，亦輸死一世！

一九一三年十九歲，在家鄉結婚一年許，便隻身飄洋來到加拿大，在維多利亞埠「打住家工」，捱了九年，才積蓄得川資回家鄉。那是他唯一的一次回家鄉，此次生下兒子無幾，便與愛妻永別了。

他在維多利亞、多倫多、渥太華三市度過一生。像一般老華人那樣，他也受白人欺侮。他說，那時候，華人看電影不得坐樓下，只准與印第安人同坐在樓上。可幸他年青時努力讀書，學得一口流利的英語，故能在美國大使館三等秘書的私人官邸和廚師。一九四○年起，他同時擔任兩間酒店的總管，達廿九年之久，老板十分信任他，全盤生意交他料理。

他習慣自己住「柏文」（公寓單位），一九六四年把兒孫自香港接來，還是獨居。他濱肯地抽過卅多年鴉片，既乾癮濕（在地下室廿九年之久），以致「氣喘風濕」，心臟不健全，百病纏身，自己不能照顧自己，又不願給兒孫增添麻煩，三年前乃入住老人院。他說住院最遺憾的是吃不到中國菜，因為兒孫們各奔生計，人人都很忙，不能同日同他們送食物來。有時，兒孫接他外出飲茶，這真是此生中最幸福的事情了。

吳氏精神尚好，但行動已欠靈活，需持手杖，外出要坐輪椅。

我離開老人院的一刹那，發現該院門角豎放一盆塑膠造的萬年青，樹幹底部粗壯而直，中部以上卻向下彎垂，頂部稍為上揚。記者如此問該院負責人：為何老人院「培植」如此一棵「樹」？他好像愕然了一下，答：「沒有想過這是一個問題，但給你提出來了。」

就是如此偶然，有這樣一棵樹象徵人的生理過程？

TRAVEL EASE
COMPLETE TRAVEL SERVICE
294 Albert St., Ottawa, Canada K1P 6E6
怡東旅行社
公幹旅行
信用卓著
素以為乘客提供最佳服務，最佳享受著稱。
中國旅遊觀光團
正航團體機票
香港、東京、台北、東南亞各地
全球機票
預訂任何旅行車輛
訂購任何機票
恭祝
僑賀聖誕
新禧
我們的待客之道，不怕事情繁瑣，只怕服務不週。
真誠、耐心，願這些能博得您滿懷的喜悅。
在您未來的旅程中，相信會給您留下深刻而美好的印象。
歡迎詢問 電話 TELEPHONE: (613) 232-3591

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
Free Parking
正宗粵菜
豪華筵席
晚飯宵夜
地方雅潔
招呼週到
歡迎惠顧

華報一年來的成績　編輯部

首先請大家看一封植文市茂的來信：

「加京華報各位"發燒友"：

　　自加拿大郵政罷工以來，一直收不到華報，還以為你們把我們忘了，這幾天一齊收到十月及十一月份的，不禁大喜，香得吃飯也忘記了。

　　華報一年來進步很大，不用說大家一定花了不少心血，我數了一數，有十二版半的廣告，看來收入應當相當健康，不過郵費增加了（郵費也將起價），我看廣告費調整一下也是應該的（或者已經調整了）。

　　報紙版面漂亮了，內容多了，文藝氣氛比以前濃了很多，不過大概由於人手不足，專門新聞還是不夠詳細，如像"全加華人聯合會"年會，大可以文章或報導一下（我是在雞蛋裡挑骨頭了），副刊可讀性很強，生動活潑并且有益的文章，我希望能增加篇幅的"餐點"。

　　有緣之當可陳，我們最近又搬了家，請在讀者地址中找尋更改。

　　祝大家

快樂

宏勳

1981年11月24日」

　　這位「雞蛋裡挑骨頭」的宏勳不是別人，乃是華報大發燒友，曾為華報創辦人之一，亦歷任華報總主筆、總編輯，以及常這文壇的大將，現在執教於香港大學生化系的方宏勳先生也。宏勳兄於一九八〇年秋離加赴港時，曾擔了個「總主秋波」，答應抵港後為華報寫「香港通訊」專欄，雖然華報同仁們望穿秋水，已抹過了幾「個秋天」，香港通訊仍杳如黃鶴；但他的身心完全忘情於華報，每隔二、三個月總寄來他對華報的關懷、鼓勵，以及許多建設性的意見，著實上是華報的良師益友。

　　華報這群發燒友究竟燒到甚麼程度呢？總狀假是衡掐即是：譬如華報的攝影師鄭君，一發起燒來，曾親自為華報沖洗照片達凌晨四點鐘！又如於十一月廿八日的加華文化杯籃球賽時，華報的啦啦隊中的數位女將大發其燒，為華報隊鼓掌加油，把雙手拍的紅紅腫腫像一對發麵饅頭，三天不能握筷子吃飯，需要差人來餵，使許多書了也被感動的鼻了一酸一酸的；不信的話，有打油詩為證：「亂蓬鼓掌腫玉手，愛人餵飯動客心」。

　　至於發燒友們熱切的發燒歡旅，倒有點難住了編輯部，據備報消息，華報同仁中除了一位（可能數位，因證據不足，待考）之青頭髮的太太正在進行「選兒擇夫的新科學方法」，每天一早一晚定時測體溫外，其他的人大都對自己的體溫升降「隨緣識」，若不是旁觀者清，被宏勳兄一語道破，大家還仍「身在燒中不知燒」呢！

　　到底這群發燒友燒大神燒分分的，週末假日仍是昏暗頭昏的為華報忙碌，於過去一年中，燒出了些什麼名堂呢？趁著聖誕假日期間，前後列舉一下，也算是給華報來個年終結帳：屈指一算，於過去一年中，華報除了於每月按時出版外，俺這些拉拉雜雜的達上十件「大事」，也算是給讀者們發放新年的十道小菜吧：

▲一、華報籃球隊榮獲一九八一年加華文化杯籃球賽冠軍。

▲二、於夏季贊助乒乓球聯盟友誼賽。

▲三、首先贊助捐款（一千元）華人子弟攻讀文法科系獎學金。

▲四、捐款（一百元）襄助中國救災運動。

▲五、捐款（三百元）贊助加京中華會館建屋籌款運動。

▲六、由十沙改為訂宗。

▲七、內容充實，篇幅擴大，可讀性增高，版面設計改進，大方美觀。

▲八、改英文名字為THE CAPITAL CHINESE NEWS。

▲九、組隊參加正在進行的渥太華一區乒乓球賽。

▲十、提高了華報的聲譽。

　　不幸被宏勳兄猜中，廣告費竟忘記了調整，不然可湊成十一道菜的大餐矣！一如果讀者認為廣告加價不應當成一道菜，那麼不加價就當成贈送的「例湯」好了！十菜一湯總可講究一下了吧。

　　籃球賽奪冠所以列在十件大事的榜首，乃因此事主權不在自己，非一廂情願就可辦到的事：假如啦啦隊不拚命鼓掌吶喊，球員們不發揮團隊精神，不合作無間，教練不指揮若定，對手又不「遜讓」，縱使自己下定決心要拿冠軍也是無濟於事的。再者，此一事項對華報在人們的心目中有極大的鼓舞作用，可使發燒友們燒上加燒，一直燒到一九八二年去。

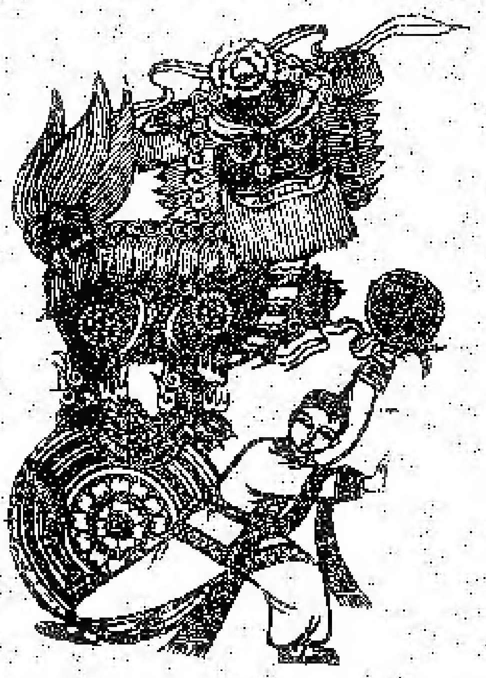
　　至於第十項，華報聲譽的提高絕不是偶然的，乃因前九項綜合後而產生的必然結果：無疑的，一九八一年華報的開銷相當可觀，但在讀者的眼裡，華報比以前要靚了，充實了，更值得一讀了，因而讀者增加，廣告戶增多，在華人的心目中，華報不但是個非牟利機構，它還把一部份富餘力的發燒友所賺來的錢用於華人社區的公益事務，用於發展及提倡加京華人的體育活動。

　　正如籃賽奪魁非一人一己之功一樣，華報所以有今天的聲譽也是靠各位發燒友各獻所能，「積年累月」一點一滴所聚成的，華報的聲譽好，身為其中的一份子也感到無比光榮。然立譽者不易，但毀之則不費吹灰之力。在一九八二年正要開始的當兒，希望這群發燒友們一本往日的熱勁，發揮籃球隊通力合作的團隊精神，再接再厲，使華報百尺竿頭更進一步！

P.S.寄語宏勳兄：

　　上述春節假日中，於隆重的「香港關上之餘」不要忘記寫下「香港通訊」寄來。

　　又乃我們今找回幾日調皮又活潑，請各家到太華兒童什麼「科學會議」，順便獻給華報「加華文化杯籃球賽冠軍紀錄」，到時候編輯部一定代為安排，與下諸吉消費便讓點菜，弄些「打下加拿大吃」吃「花鼓」！



渥太華中文學校

誠聘

書記、中國藝術

及中國民族舞蹈教師各一名。

略紋薪酬

對於教育興趣者

請與校長陸陳式薇女士（727-3982）

或校務組長梁雄博士（749-0291）

接洽。

明宮酒家

礼聘香港名廚主理

推車美點　加添點心

巧製北京填鴨

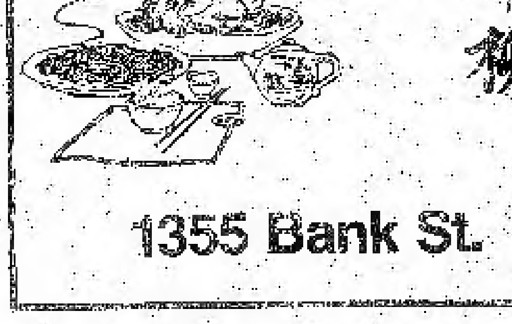
炸子雞　中式牛柳

地方雅潔

招呼週到

泊車方便

歡迎惠顧



1355 Bank St.　☎ 523-1301

John Chow

Sales Representative

周瑞柯 營業代表

公司 236-5854

住宅 733-4000

Campanale

REAL ESTATE LTD.

278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

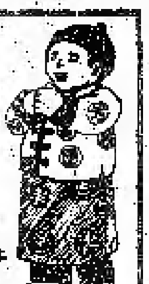
地產樓房　生意買賣　服務忠誠

物業估價　按揭貸款　快捷妥當

中區LEBRETON街，約一千平方呎，全新裝修，可作任何商業用途，租期1　2
另叫價$42,500，詳情請電周先生 CAMPANALE 236-5854

唐人街商業樓宇，裝舖面，10相定，收入好，有較好停車，叫價$275,000詳情請電周先生，CAMPANALE2365854。

恭喜發財



周瑞柯　鞠躬

1982年1月1

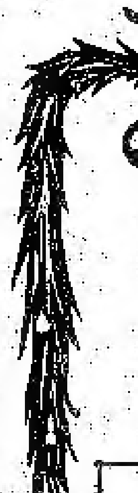
特稿　憶日

二次世界大戰中期，盟軍正
廣大戰場與侵略軍作生死搏鬥時
國主義者竟然偷炸珍珠港，促
使遠東地區各國人民同罹戰爭
地位特殊，首當其衝，自開埠
空前浩劫，今雖事隔多年，
頭尚有餘恨。筆者當年居留該
身受此悲慘的過程，惟事隔多
些模糊，掛一漏萬，在所難免
此災難的人士，指正是幸。

一九四一年十二月八日晨
香港居民尚在晨曦睡夢中，日本
飛臨九龍啓德機場上空，突擊
機場的高射炮兵措手不及，未
，便同停在機場的軍機及民航機
，全給日機投彈炸毀，日機並
掃射，禍及附近居民，造成重大
時，香港居民深覺大禍臨頭，
變之舉，在黑市途徑中搶購米
用品，造成市場空前的混亂。

日本早已定下陰謀奪取香港
劃，海、陸、空軍一齊行動：空
軍，炸毀香港機場奪得制空優勢
戰艦封鎖海面，斷絕外來援助
深圳向新界出擊。日軍先後
界及九龍後，即在半島酒店設立
，並派出數英人士乘輪扯白旗渡
誘降，與香港當局拒絕後，日軍
夜發炮向港島猛轟，空軍出動
，禍及無辜市民，傷亡慘重，
聲不忍卒聽，真是見者傷心，
到今回想尚有餘痛。

香港四面環海，孤懸海中
，又無海空協防，亦無外來援
絕，而且防守軍不過萬餘。
時派出敢死隊乘橡皮艇汽艇等
暗探試探，了解守軍方虛後，
日晚用密集炮火掩護下集中兵力



時間：星期一
星期六

新春

大西洋賭城

專人帶隊

逢星期日由多倫

服務至上

逢星

新年期

對白 李

原 死

猛

憶日軍在香港的暴行

[illegible]

二次世界大戰中期，盟軍正在歐非洲兩大戰場與侵略軍作生死搏鬥時，日本帝國主義者竟然偷炸珍珠港，侵掠東南亞，使遠東地區各國人民同罹戰爭苦難。香港地位特殊，首當其衝，自開埠未曾有過的空前浩劫，今雖事隔多年，每每回想，心頭尚有餘恨。筆者當年居留該地，目睹並身受此悲慘的過程，惟事隔多年，記憶有些模糊，掛一漏萬，在所難免，還請身歷此災禍的人士，指正是幸。

一九四一年十二月八日晨七時左右，香港居民尚在晨曦睡夢中，日本軍機突然飛臨九龍啟德機場上空，突擊轟炸，防守機場的高射炮兵措手不及，未能及時還擊，使停在機場的軍機及民航機同一命運，全給日機投彈炸毀，日機並低飛用機鎗掃射，禍及附近居民，造成重大傷亡。頓時，香港居民深覺大禍臨頭，大家急做屯積之舉，在驚慌恐懼中搶購米糧與副食日用品，造成市場空前的混亂。

日本早已定下陰謀奪取香港的全盤計劃，海、陸、空軍一齊行動，空軍首先發難，炸毀香港機場奪得制空優勢，海軍用戰艦封鎖南面，斷絕外來援助，陸軍則自深圳向新界出擊。日軍先後輕易的取得新界及九龍後，即在半島酒店設立前進總部，並派出敵美人士乘船扯白旗渡海向英軍勸降，經香港當局拒絕後，日軍便開始日夜發炮向港島轟擊。空軍出動向市區濫炸，禍及無辜市民，傷亡慘重，哀號呼救之聲不忍卒聽，真是見者傷心，聞者流淚，至今回想尚有餘痛。

香港四面環海，無縱深可守，海濱綿長，又無險要可防，亦無外來援助，防守兩難，而且防守軍不過萬餘。幾日來日軍時時派出數批突擊隊以舢舨小船等向香港方面試探，了解守軍力量後，終於在十八日晚午夜以強大炮火掩護下集中兵力在北角等處蜂湧登陸，建立灘頭陣地，然後分兵兩路攻擊，英軍終於擋不住日軍的攻勢，不過幾天便被日軍攻陷矣。香港總督不得不宣佈投降。這場攻守戰，守軍方面死傷約四千餘人，日軍傷亡亦有數千之多。從此，日本在新界、九龍、香港扯起紅膏藥旗，開始了蹂躪居民的殘酷暴行。

經歷十八天的圍城爭奪戰，困在炮火中的市民在缺糧、缺水、缺電、傷亡、疾病、饑餓與恐怖中，遭滿天炸彈轟炸、餘彈橫飛的浩劫後，餘生者從此更受到另一種暗無天日的殘暴統治。當戰火停息後，日軍遷怒英軍頑強抵抗，引至日軍重大傷亡，曾肆意屠殺戰俘及英美人士，用兇殘手段報復，波及軍事爭奪地點附近的中國居民，慘遭毒手。日軍更到處搜捕英美人士，不論男女老少均在集中營，接受三年八個月的囚禁生活，在疾病纏綿、饑寒交迫及不人道的待遇下，倖存生還者，個個形容枯槁，骨瘦如柴。

聽說日本獸兵每佔在攻陷一市鎮後，給兵士特別假期，由士兵為所欲為，做出驚天害理的野蠻行為，因此令市民每日都在風聲鶴唳中恐怖的生活着，非有重要事故，絕少出街，以免遭到不幸。夜間更為恐怖，在夜幕低垂後一片死寂，如同鬼域，偶聞醉酒鬧事的敵兵呼嘯，間或婦女被姦淫的凄厲呼救聲及被匪徒搖門入內搶劫，敲響銅盆報警，希求街坊鄰里援助，或虛張聲勢把歹徒嚇走，一夜數驚睡不安枕。凡路上有哨兵站崗的十字路口，行人必須鞠躬行禮，否則有受掌摑之辱。又在干諾道中大中華酒店設立妓館，召集流鶯私娼，公開營業，美其名叫作軍人慰安所。

日軍佔領整個香港後，為了耀武揚威，舉行進城儀式，軍官們跨馬挎刀，兵士們趾高氣揚地操過德輔道（俗稱電車路），市民被迫夾道歡迎，禁不住熱淚盈眶，日軍在滙豐銀行大廈設立軍政府，在高等法院設立憲兵部，實行軍事統治。首先將英美人士的財產沒收，接管公共機構、官衙、樓房，並將英國遺留的軍用物資沒收，以日本軍票為通貨本位，將現行的港幣貶值。並將道路名稱亂改一通，例如大道中改為大正通，德輔道改為昭和通，干諾道改為明治通，令人啼笑皆非。又在金馬倫山頂，征集大批民工，搬運大石興築「忠魂碑」，以紀念日軍攻港時的陣亡將士。

日軍為了嚴厲管制，又實行戶口編對，限定每人每日配購糙米六兩四錢，這樣微小數量又怎能填飽肚皮，市民只有摻入芋頭蕃薯類及各種瓜菜同煮，作為主食，那能談到營養價值，更顧不到身體健康，市民大多數都在半饑餓狀態度那淒涼的生活，貧窮老弱者只有餓死街頭，屍橫道旁。各慈善團體眼見這種慘狀，紛紛開會研究對策，決定唯一辦法只有疏散居民離港歸鄉。日本當局深知本身無法供給幾十萬市民糧食，也樂意幫助。於是難民們從水、陸兩路分頭疏散，轉往他們的目的地。難民們扶老攜幼，拖兒帶女，跋水登山，餐風露雨，忍饑耐寒向他們的目的地奔去，構成一幅悽慘的人間流亡圖，余於今寫來，猶覺痛心。

憲兵部轄下還設有屬托、密偵、審查等名目，管理及壓迫市民，訂立種種苛例，動輒以特務之名向市民勒索。在這暗無天日的統治裡，良善市民時刻都會禍從天降，真有度日如年之感。又設立報導部，管理文化娛樂，以威迫利誘手段強迫粵劇伶人演出，各人生命操在敵人手中，不得不暫時屈服，後來各伶人如薛覺先、馬師曾等紛紛出走，冒死偷渡奔往國內。又要各報社恢復出版，將星島日報改為香島日報，如不服從，即引起災禍。另有一間南華日報為敵偽所辦，編纂偽言，歌頌日本皇德、大東亞共榮圈的好處及日軍佔領來港的輝煌戰果。市民們只有冒着生命危險，秘密偷聽海外廣播，以便聽取一些時局消息，其餘一切通訊全被封鎖，外邊情況一無所知，更添苦悶。

茲將親身目睹的日軍殘暴惡行，印象極深刻者略述二、三事。當日軍入城後，即將大小各類汽車趕往中區木球場集中，其中有一架為達死火，日軍便下車向過路人拉了幫助推動，但因言語不通，稍為遲疑，觸怒該獸兵，即拔出佩槍連轟兩響，立時斃命，慘死街頭。有一次見到日軍推百姓落海的野蠻舉動，上環街市右鄰新光酒店地下設有米糧配售站，雖是每人每日只限購微量，但輪購人數太多，秩序頗為混亂，日軍見此情況，竟把眾人推下海中，不理人們的死活。街道上時有日軍三五成群，趾高氣昂，酗酒鬧事，路人偶一不慎，和他們迎面互碰，必遭凌辱。日軍將有「嫌疑」的特務份子或犯有搶劫罪行者，押往僻靜山頭，先挖掘一坑，將所謂犯日軍軍法的斬首，頭顱隨落穴中，用泥土掩埋便算了結。日軍的兇殘獸性，實在不勝枚舉。

經過不到兩年的淪陷時光，香港從百數十萬人口只剩下十數萬人，因為人民處在艱難歲月中，物資奇缺，商業凋零，有辦法的已逃跑遠去，香港偉然得一個死城矣！筆者眼看長此下去，只有束手待斃，因此決心離港，另謀生存之道。經過多番思考後，唯一辦法只有返故鄉暫避，乃於一九四三年春幾經波折返抵久別的故鄉，僥倖得親人照顧得以苟全性命。

自七七事變起，中國經歷八年抗日戰爭，軍民直接、間接死亡者不可以千萬計，財產損失無算，日本宣佈無條件投降後，一句「以德報怨」一筆勾銷，反觀中國最近與日本簽訂各種工業合約，謀計劃稍微延遲進行，取遭日本斤斤計較，追討損失賠償，目前是世界二個經濟大國之一的日本，區區之數還是微不足道的，回顧過去，反觀今日，不禁令人感嘆也！

一九八一年十二月於渥太華

永安旅遊有限公司
時間：星期一至五 9-6
星期六 10-5
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
234-5493
新春優待僑胞回香港、中國、台灣及東南亞各地探親或旅遊 特別廉價機票 （兼負代辦各國簽證）
大西洋賭城一天 -$70
專人帶隊 $20
服務最好機票最平
謹賀新年
專人帶隊
中國旅行觀光團
歡迎來信或電話詢問

服務至上

PHOENIX CINEMA
413 Bank St.
鳳凰戲院 837-2399
逢星期六、日下午一時半公映 1月2,3日
新年期間約眾要求特別隆重選映英語對白李小龍與國際紅星攜手合作最後傑作
1. 死亡遊戲 GAME OF DEATH
2. 猛龍過江 RETURN OF THE DRAGON

柯京華人電影欣賞会
逢星期六晚七時半放映各大影片
地址：博物館（Museum of Man - Metcalfe & McLeod街）

1月2日	梅花老虎岩	張艾嘉 [illegible]	1月23日	真假千金 水玲瓏	[illegible]
1月9日	（暫停）		1月30日	群星会 覓娇英烈传	[illegible]
1月16日	成功嶺上 拯救河山	[illegible]	24小時電影節目錄音 837-2399		

禮貌第一

加拿大新聞

華裔擔任總理顧問

一名華裔女經濟學家張玲尼絲，已獲委任爲杜魯道總理的經濟政策顧問。去週五，總理的首席秘書安排了一次聚會，介紹兩名新顧問，其中一人即爲張女士。據說，在此之前，張女士爲自由黨聯邦上議院領袖雷．皮薩特的政策顧問。

加京對抗通脹無良策

「加拿大經濟政策學院」主席文登指出，加國目前對抗通貨膨脹的政策是一項錯誤，應該另謀其他措施予以取代，以便對抗日益惡化之失業率和經濟方面的不景氣。

文登在記者會中指出：「我們正面臨一個困難的冬天，預料將有更多人失業。」

文登並提出以下的呼籲：

*加拿大中央銀行的利率應再降低百分之三或四。

*應採取某種方式的入息政策。

*應該終止對貨幣供應量成長率的控制。

*應該首先獎勵小型商業和建築工業的計劃。

*增加對老年公民的補助。

*公務人員和因通貨膨脹產生之人員，其加薪和依照生活指數調整之退休金應暫緩實施，至於高級官員及內閣部長之薪水應該減，以示領導階層治理經濟頹勢的決心。

中國馬戲團來加表演

馳名國際的中國馬戲團將於一九八二年元旦過後前來加拿大作巡迴演出。這個以中國武漢爲根據地的馬戲團將於明年一月六日在首都渥太華作首演，然後在其後三個多月在加拿大其它九個大城市合共演出八十一場精彩馬戲。各地演出的日期及地點如下：

渥太華民眾中心（CIVIC CENTRE）一月六日至十日。

魁北克市大體育館（LE COLISEE DU QUEBEC）一月十二至十七日。

多倫多國家展覽館大體育館（CNE COLISEUM）一月二十二日至三十一日。

滿地可蒙尼斯．李察（MAURICE RICHARD）技能場，二月初至二月中，共上演十五場。

雷振拿市農業展覽館（AGRIDOME）二月十七及十八日。

沙士卡通市百週年紀念館（CENTENNIAL AUDITORIUM）二月二十日及二十一日。

愛門頓市北地大堂（NORTHLANDS COLISEUM）二月二十三日至二十八日。

卡加利市牧牛表演場（STAMPEDE GROUNDS）三月二日至七日。

溫尼伯市競技場（WINNIPEG ARENA）三月九日至十四日。

溫哥華太平洋國家展覽館大堂（PNE COLISEUM）三月十六日至二十一日。

難民離渥市就業

過去三年來，渥太華收容了四千多名由南半島來的難民，但由於人浮於事，經濟困難，其中一千五百人已離開該市去多倫多和卡加利定居。難民中不少是專業人士，如醫生、工程師等，渥太華的特殊經濟情形使他們很難找到適當的工作。

省府在本市設立電子中心

安省政府在十二月中宣佈，在未來五年內，將撥款二千八百萬元，在NEPEAN市MOODIE DRIVE近QUEENSWAY處設立一電子中心，該中心將設計和製造矽片以供渥太華區各電子機器工廠之用。

除渥太華區之外，安省南部之CAMBRIDGE市亦希望電子中心設立在該市，但渥太華區已成爲加拿大著名之高級技術（HIGH TECHNOLOGY）工業集中地，電子中心在本區建立，是順理成章的事。

目前該中心之建築物和器材尚未完備，但省府和BELL-NORTHERN公司簽了一年合約，在明年一月起，該中心之活動將暫時在BELL-NORTHERN公司內進行。

法官被調查

在職本市之安省法官JOFFRE ARCHAMBAULT，最近被安省法律會（ONTARIO JUDICIAL COUNCIL）調查其執行任務之方法和態度。在調查期間，該法官將不會審訊任何案件。

JOFFRE ARCHAMBAULT法官曾因在法庭上失言而被抨擊。有一些他判決的案件不但被高級法庭所推翻，JOFFRE ARCHAMBAULT也被上訴法庭的法官所批評。

安省法官以前不一定要攻讀過法律，但該法例已被修改，JOFFRE ARCHAMBAULT是目前安省唯一未讀過法律的法官。他以前任職地產和保險業經紀，在一九六二年擔任法官，他今年六十六歲，據與友人，他說政府若給他足夠退休金的話，他將願意退休。

安省立法對付醉酒駕車人士

安省最近立法，給予警察更多權力，對付醉酒駕車人士。以前法律規定，若駕車者血液每一百毫升（100 MILLILITRES）內含超過．08毫克（.08 MILLIGRAM）的酒精，可被控醉酒駕車，刑罰是吊銷駕駛執照三個月，罰款和記過失分（DEMERIT POINTS），但酒精含量在．08之下者，警方並無權拘捕。

新法律容許警方吊銷駕車者駕照十二小時，如果他血液內酒精含量在．05至．08之間，但駕車者將不會被控告或記過失分。

渥太華警方透露，警察一向亦有勸喻半醉的駕車者乘車改乘計程車，但新法律給予警察合法之權力，可望於明新年間減少醉酒駕車事件。

魁人黨擬實行自主

十二月五、六日魁北克人黨於滿地可召開大會決定推行魁北克省自主運動而不一定保證取得自主後的魁北克仍將與加拿大保持經濟上的聯繫。

魁北克人黨領袖兼省長雷威克表示在此之前，魁北克人黨主張實行聯合主權的政策，即是說，使魁北克獨立依附於一項須經由加拿大同意的條件下，結果造成加拿大的政界人士如安省省長戴維士及魁省十域省長聯察，赫菲特在去年五月舉行全民投票時採用「經濟恐怖主義」的手段來恐嚇魁北克選民。

經由大部份魁北克人黨代表會同的決議內容是：作爲一個鼓吹自主的政黨，魁北克人黨無須備談與加拿大保持聯繫的想法，因爲後者經已成爲北美洲國家的經濟和政治上的事實，即是說，越來越趨向於取消關稅的方向。

MANDARIN COURT

1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882

聚豐園

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵

禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W.　234-7011

送藥服務

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

營業時間：星期一至六，九時半——六時半

Gardiner, Watson Ltd.

Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢　Peter Seto

本期介紹
推測市場繼續平淡
應該作長線投資

Hudson's Bay Oil	50⅞
Husky Oil	11¼
Ranger Oil	9½
Texaco Canada	35¾
Dome P.	14¼
General Motor	37½ U.S.
Ford Motor	17¼ U.S.

專代辦買賣股票，公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各城市投資市場
快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多
年工作經驗。特願爲各僑
胞共同研究。計劃作具體
投資方法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

1982年1月1日

人民日報讚加經濟自主

十二月初人民日報刊登了一篇……
拿大政府收回加拿大經濟主權的文……
文敍述加拿大經濟受外國資本控制……
，加拿大長期以來倚靠美國資本來……
源和製造工業，雖然使到加拿大成……
大國，但同時加拿大失去了控制這……
的權力，變成爲一個輸出原料而購……
品的國家，由于外來的控制，加拿……
濟也跟著外面的影響而昇降，最顯……
如利率銀元政策，加元是受美元的……
美國銀行一加利息，加拿大的利率……
要增加，且要比美國利率高才能……
吸引外資。

人民日報表示支持國家能源計……
資審核機構，文章最後總結認爲加……
的前途並不順利，中國最近也開放……
政策，准許外資投入工業發展，……
，即中國不會走加拿大路線，損失……
的經濟主權。

波蘭遊客可申請……

聯邦移民部長奧斯沃西於十二……
日表示，目前在加拿大境內的波蘭……
如果擔心其國內情勢不安而不敢返……
者，移民局將允許他們留在加拿大……
年。

本月份大約有兩千名波蘭人……
大。

移民部長告訴國會眾議院說，……
將繼續放寬其移民規定，允許波蘭……
申請移民加拿大。

奧斯沃西說，凡是有親戚在加……
波蘭遊客，可由其親戚資助他們……
，至於沒有親屬在此間而想留下……
人，可申請部長許可，准他逗留……
工作一年。

奧斯沃西又說，波蘭的情勢……
迫而加移民局當時無法討論從這……
家接納難民的可能性。波蘭已於上……
宣佈戒嚴。

F……
Internat……
787 Somerset St., W. ……
☎ (613) 236……

精配藥方……
近唐人街……

宏……
Frank Ya……
457 Gladstone Street O……
本車房……
精工快捷，修……
驗車執照，兼……
價錢公道，保……
(地址近中……

人民日報讚加經濟自主

十二月初人民日報刊登了一篇分析加拿大政府收回加拿大經濟主權的文章，該文敘述加拿大經濟受外國資本控制的歷史，加拿大長期以來倚靠美國資本來發展能源和製造工業，雖然使到加拿大成爲經濟大國，但同時加拿大失去了控制這些工業的權力，變成爲一個輸出原料而購入製成品的國家，由于外來的控制，加拿大的經濟也跟着外面的影響而昇降，最顯著的莫如利率緊元政策，加元是受美元的影響，美國銀行一加利息，加拿大的利率也必定要增加，且要比美國利率高才能使加元更吸引外資。

人民日報表示支持國家能源計劃和外資審核機構，文章最後總結認爲加拿大化的前途並不順利，中國最近也開放了經濟政策，准許外資投入工業發展，言下之意，即中國不會走加拿大路線，損失了自己的經濟主權。

波蘭遊客可申請居留

聯邦移民部長奧斯沃西於十二月十五日表示，目前在加拿大境內的波蘭旅客，如果擔心其國內局勢不安而不敢返回波蘭者，移民局將允許他們留在加拿大至少一年。

本月份大約有兩千名波蘭人訪問加拿大。

移民部長告訴國會眾議院說，加拿大將繼續放寬其移民規定，允許波蘭人儘快申請移民加拿大。

奧斯沃西說，凡是有親戚在加拿大的波蘭遊客，可由其親戚資助他們成爲移民，至於沒有親屬在此間而想留下來的波蘭人，可申請部長許可，准他們留在加拿大工作一年。

奧斯沃西又說，波蘭的局勢目前太混亂而加政府當局暫時無法討論從這個東歐國家接納難民的可能性，波蘭已於上星期日宣佈戒嚴。

中學生吸毒者衆多

多市戒毒研究基金會最新的一項調查，安省吸食迷幻藥的中學生數目日增，一九七七年以來，上升了百份之六十七，但同期間，中學生吸食大麻者的數目則稍爲下降，是自一九六八年戒毒研究基金會首次向中學生進行類似的調查以來，安省並未出現中學生吸食大麻的數目上升的第一遭。

戒毒研究基金會在本週中發表的一份研究報告說，到底是什麽因素促使省內的學童減少吸食大麻，目前尚未找到真正的答案，譬如說，究竟是教育的成功，抑或吸食大麻引起生理上的不良效果，還是因爲經濟或其它的因素使然。

這項研究是向省內約三千二百名就讀公立或教會學校第七、九、十一及十三班學生進行的，發現，酒是最受學童歡迎的飲品，歷年來均保持一定的使用度，而煙草則最常用的，其中百分之七十二吸煙的學童，每天至少吸食一次。

調查同時發現下列各種現象：

▲除了化學膠及溶液外，十三歲以下的學童吸食毒品的人數較少。

▲年紀較輕的學童吸食大麻或喝酒的較少。

▲在一九七九年至一九八一年間，吸學生吸烟或喝酒的人數稍降。

▲男學生吸食大麻、巴比通、海洛英或古柯鹼的數目，較女生爲多。

▲至於吸食溶液如指甲油或去漬水的學生數目，出現顯着的下降。

迄至目前爲止，科學家認爲吸食迷幻藥給人體帶來的病痛，還較大麻爲厲害。

電視播映中國特輯

（多倫多星報九月訊）加拿大的電子新聞媒介對新中國的事物，表現越來越濃厚的興趣，可從國內兩家規模最龐大的全國性電視網——CTV和CBC（加拿大國營廣播機構）計劃在明年初分別播映兩輯報導中國近況的紀錄片的事實反映出來。

CTV計劃在明年一月四日播映一套兩小時特輯：吾人在中國。這套特輯是由首名獲中國允許西方電視網長期派駐境內的電視新聞報導員丹尼斯·麥印杜斯主持，麥氏在中國居留已有二年半的時間，當他初抵北京時，只有四十五名外國新聞記者，而目前則增加至共八十七名。

「吾人在中國」的內容重點包括報導上海數以百萬計已就業青年的情況，長江沿岸居民的經濟活動，中國戲劇、電視和電影的發展情況，包括恢復上演的沙士比亞名劇，中國的少數民族政策與及自由企業的復甦等等。

「吾人在中國」的製片黨·麥晁說，他們不會把錄映帶只是消耗在訪問方面。「歷史是特輯的主要部份」，他說，「特輯有不少詳細的描述，我們不會說這就是中國的全部真相」。

CBC則計劃在明年初（詳細日期尚未定）放映六輯總名爲「中國」的短片介紹中國。去年，該電視機構有名的節目主持人大衛曾以「生命的本質」爲題，分上下兩輯介紹了中國的情況，收視率之高，打破該機構近年來之紀錄，因而有進一步詳細及較深入地介紹中國情況的計劃。

據說，CBC的特輯共耗資一百十七萬元加幣，由加拿大兩位資深的紀錄製片家負責，一爲前國家電影局的首席發行約翰·菲沙，另一位爲紀錄製片家浩納·杜韋，且由曾獲加拿大影視藝員獎的雷文諾施其執導，麥基爾大學東亞系主任林達光教授擔任顧問。

「中國」的拍攝工作由去年三月至今年六月，在中國十個地點進行爲期八十天的實地拍攝，以第一身的手法介紹中國成都的一個農民家庭和上海的工人家庭。

修改生活指數計算法

統計處於十二月十六日向新聞界透露，在明年四月開始，政府將修改生活指數的計算方法。發言人指稱，市民消費習慣每年都有改變，由一九七四至一九七八年間，食物費用佔全部消費的比例減少了，但娛樂、交通，居住的比例却上升了。政府在一九七八年決定，每四年修改指數算法一次，使之追上時代，反影現時之消費比例。此外統計處將每月增多一次調查食物價格，增加或取消調查一部份的商品，停止在35個小城市進行的消費統計工作，而加強在其餘36個較大城市內的調查活動。

尿甲醛用户得補助

聯邦消費者事務部長安德雷·烏傑在星期一前夕宣佈，將給予使用尿甲醛作爲房屋保溫材料的家庭。政府將免費爲受影響的家庭測試由尿甲醛放出的有害氣體，測試結果超過二 PPB 的尿甲醛氣體的家庭，或者有醫藥證明健康的確受到影響的家庭將被進一步檢查，如有需要更換這種保溫材料，政府將提供五千元的補助，測試費用一般是五百元左右，屋主付一百元，其他的政府付。據估計有八萬家庭用這種保溫材料，可能只有八千家需要更換，這計劃將要化去一億一千萬元。一些民間團體對政府這計劃多認爲是杯水車薪，如要徹底清除這些有害材料，非要二三萬元不可，而且改正了的房子以後也不會值錢。

魁省擬阻撓憲法歸還

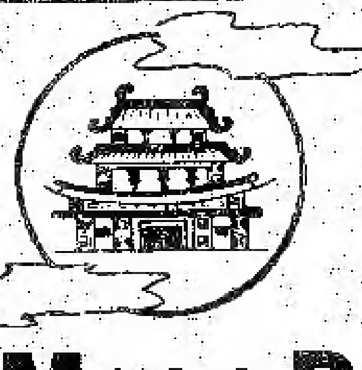
修改及歸還加拿大憲法之法案，於十二月二十二日在英國國會內首讀通過，但何時舉行二讀與辯論其內容，英政府未能決定。

英政府原意希望辯論及通過上述法案，但魁北克省目前正向加拿大法庭上訴，要求得到否決任何修憲行動的權力。魁省總理RENE LEVESQUE，致函英首相MARGARET THATCHER，希望在加拿大法庭作出決定前，英國停止討論修憲法案。

此外，亞爾拔省（ALBERTA）的印第安人也正在英國採取法律行動，要求英國承認仍有義務遵守以往與印人所簽之條約，保障印人之權利。

Pharmacie
International Drug Mart
I·D·A
797 Somerset St., W. (at Booth), Ottawa, Ontario K1R 6R3
☎ (613) 236-2307 — Delivery Service
精配藥方 價錢公道
近唐人街 送藥服務

宏發車房
Frank Yam Auto Service
457 Gladstone Street Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053
本車房註册技師，經驗豐富，精工快捷，修理各國汽車，持有安全驗車執照。兼營電池輪胎，服務忠誠，價錢公道，保証滿意。
（地址近中華大厦新址附近）


月宮酒家
Moon Palace Tavern/Restaurant
1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)
☎ 745-1791
名廚主理
正宗粵菜 炒粉麵飯 家常便席 小小雅潔 地方停車 前後一試 請來外賣 歡迎歡迎 無任歡迎

國際新聞

波駐美大使求庇護

波蘭駐美大使斯派思斯基於十二月廿日攻擊波蘭爲「恐佈統治」，而要求美國予以政治庇護。

這位六十一歲的外交官宣稱，當得悉波蘭團結工會的首領華里沙被捕之時，他已做了背叛的決定。

此一消息乃由美國國務卿海格宣佈的。海格說當斯派思斯基於十二月十九日提出庇護的要求後，雷根總統立刻接受並同時答應給予其家屬保護。

斯派思斯基指明蘇聯在鎮壓波蘭人的自由，「許多跡象顯示，這不是件波蘭的內政問題。」但是他不贊成暴力，「唯一的解決辦法是經由政治途徑。」他認爲華沙政府、天主教會及團結工會三方面應共同商談以解決目前波蘭的危機。

又據電台報導，波蘭駐日本大使亦於十二月廿四日離日赴美，向美國提出政治庇護的請求。

女體操賽中國奪魁

中國運動員又在國際比賽中放一異彩，在紐約舉行的國際女子體操邀請賽中，中國女子隊以189.35分的成績擊敗英、美、德和加拿大，奪得冠軍，賓州柏嘉隊總分188.55屈居次席，美國國家體育學院隊得分188.40得第三名，以次爲德、英、加。

賽後中國隊的王練強教練及團長向記者表示，這次來美參加邀請賽的隊員平均年齡只有14.2歲，她們大都在八至十歲時開始受嚴格訓練，通常每日課餘練習二至三小時，這次在紐約的優異成績全是努力的結果。

以色列吞併戈蘭高地

早在1967年的「六日戰爭」中，以色列侵佔了敘利亞的戈蘭高地及數處阿拉伯領土，這十幾年來，以色列一直宣稱，別的地方都可以放手，唯獨耶路撒冷及戈蘭高地決不交還。

最近以色列突然單方面宣稱，以色列的行政、司法可以施用於戈蘭高地，悍然吞併。

敘利亞爲此要求聯合國開會聽取投訴。

美國國防部長溫伯格嚴厲抨擊以色列吞併戈蘭高地，他說：「我們非常不高興，現在他們所幹的事，明顯地違反聯合國決議案，因此也違背了大衛營協議。」

聯合國安理會十八日一致通過，宣佈以色列兼併戈蘭高地爲無效，並通知以國撤消原議。

美國政府支持本項措詞溫和的議案，它既未譴責以色列，也未威脅以國不遵從這個議案時，將採取國際制裁的辦法相對付。

以色列大使表示該國政府「不能也不接受聯合國剛通過的議案」。可是敘利亞大使也針鋒相對地說，如以國不遵守聯大議決案，敘國將要求聯大採取制裁以色列的措施。

美一將官在義被綁架

美國陸軍准將多齊爾遭義大利恐佈組織「赤色兵團」綁架後，義大利總理史巴多里尼召開緊急會議，警方動員數千名警察檢查來往車輛及行人。

美國總統接獲消息後在白宮憤怒的譴責義大利「赤色兵團」是懦弱的無賴。

五十歲的多齊爾在義大利北部的公寓被綁架。赤色兵團份子翌日晚上兩度打電話承認是他們所爲並指稱，多齊爾准將是「北約的劊子手」。

另一份子打電話給義大利新聞社說，「他被關在人民監獄，並將提交無產階級審判。」

美國已派了兩名反暴組織專家往義大利，作爲美國大使館和白宮聯絡人。

這是第二次世界大戰以來第一宗美國將領在歐洲被綁架案。

傳美決售台灣武器

美國總統雷根在一次記者招待會上明白表示，雷根政府將履行台灣關係法的條款規定，包括售予武器給台灣。

中國對雷根政府出售武器給台灣一舉，從報章或官員方面提出強烈反對，就是不惜把邦交倒退，一如對待荷蘭政府出售潛艇給台灣一樣。

北京最近對雷根的決定是越過國務卿海格，然後向台灣出售精密武器。中國公開提出警告說假如向台灣出售任何武器，將會和華盛頓的關係「後撤」。

外交家說，中國對出售噴氣機的最低反應，是驅逐新抵華的大使恒安石和關係降格到代辦級。一些非常爆炸性事態發展可能會出現。

美國外交面臨危機

美國前國家安全顧問布熱津斯基說，美國的外交政策明年春季會面臨重大危機。

他在紐約時報雜誌上發表的一篇文章，廣泛而大大地批評雷根政府的外交政策，文章說：「使事情潛在地更趨惡化的是，這會與嚴重的經濟下跌同時發生，導致美國的全球地位全面陷入危險的境地。」

布熱津斯基說，美國會在明年春面臨四項重大外交危機——戴維營和平進程崩潰，波蘭的政治和經濟崩潰，美中關係急劇下挫，薩互多政局明顯惡化。

他說，這些危機會伴隨若第三世界越來越與美疏遠，以及克里姆林宮進一步意識到「雷根加強國防的承諾只是嚇人」。

談到中美問題時他說：「雷根政府如果對台灣供應先進武器，就將鑄成大錯，將對中美關係造成有害的打擊。」

聯合國新祕書長產生

連續任職十年的聯合國祕書長華爾海姆，於再次競選連任時而遭到中國十六次投票否決，而第三世界的一名候選人坦桑尼亞外長亦同樣受到美國連續否決以致遲遲未能選出下屆祕書長。

經過多次波折，私下商議，下屆祕書長終告由祕魯外交家德奎利亞爾當選，並將由聯合國大會正式派任。

這位六十一歲的下任祕書長在一次記者招待會中說，他的首要目的是世界和平，但同時也將無可避免地優先考慮第三世界的各項問題。

他是在今年五月前一直擔任聯合國副祕書長。在安全理事會的第十七次投票時當選。據安全理事會代表們透露投票的情形，他非但獲得比當選所需九票還多一票的多數票，同時也是唯一沒有遭過各大國否決的候選人。

波蘭工潮重起

略告沉寂的波蘭工會與政府糾紛，最近又突然緊張，波蘭團結工會工人罷工席捲全國，軍隊與工人頻頻發生衝突，波蘭政府宣佈軍事統治，嚴禁罷工、抗議和集會，譴責工會推向內戰邊緣。

莫斯科發出可能干預的言論，假如波蘭不能控制局勢，蘇聯準備給予軍事援助。據說，蘇聯華沙條約國軍隊總司令，在波蘭實施軍事法令之前已在波蘭。

對波蘭的危機，美國總統於十二月十六日已簽署命令，成立一高級特別情勢小組，注視發展並草擬應變方案，迄今爲止，雷根總統已暫停對波蘭的糧食援助，限制波蘭駐美外交官只能在他們居住的城市行動，並向波蘭警告，視未來情勢發展可能採取其他外交和經濟措施。雷根並警告蘇聯勿干預波蘭。美國會十六日通過決議，授權政府對蘇聯和其他華沙公約國實施出口禁運，如果蘇聯出兵波蘭的話。

萬安公司代理

CVC 加麗影視

7086 SOMERSET ST. W　235-1175

營業時間：星期一、二、四、五　十一時至六時
星期六、日　十時至五時
電話：235-1175

本公司爲香港麗的電視錄映帶渥太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。

全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美。品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。

入會手續簡便，只要付出每年會費$5.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。

敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎

☆錄映帶版權所有翻印必究★

MYERS
CHEV • OLDS • CADILLAC LTD.
1200 Baseline Road
Ottawa, Ontario
電話　225-1260

渥太華 最大的雪佛蘭
奧士無比，卡迪力代理
大小貨車，各種舊車
買車或租賃，歡迎光臨
參觀試車。
特價優待僑胞

WILLIAM FU
符永漢
最佳營業代表

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204

名廚主理
粥粉麪飯
鮮滷時菜
金豬燒臘
油雞滷味
堂食外賣
無任歡迎

羅馬尼亞反核

約三十萬人在此間參加由官
示威，贊成和平與裁軍，這是在
舉行的第一次這類示威。

羅馬尼亞總統齊奧斯呼籲美
力，減少它們在歐洲的核子武器
「這是羅馬尼亞舉行的空前最大
，以支持歐洲所有類似的活動和
。」

羅馬尼亞通訊社說，這次大
馬尼亞所有四十個縣自十一月以
的連串反核遊行和集會的高潮，
一百七十萬人參加了這次行動。

齊奧斯總統重申呼籲解散
盟，並要求召開歐洲裁軍會議。

他表示担心「核武器在歐
脅世界」。

紐博物館中國字

據紐約時報報導，紐約大都
物館最近獲得了六十幅中國古代
品，據保守的估計，這些藝術珍
千八百萬元左右。

這批字畫出自十一世紀至十
大都會藝術博物館的負責人說，
物館歷史上獲得的最好的藝術珍
這將使得該館的中國藝術部成爲
有歷奇的中國珍品收藏之一。

這六十幅中國古代字畫是
品收藏家克勞福特所收藏的二百
的精華。它們是在中國以外世界
的最珍貴的中國古代水墨畫和書

六十幅珍品中有十四幅宋代
名畫，其中包括十一世紀名書法
的作品。

當蒙古人侵入中國後水墨
風格上均有很大的變革。在這方
作有元代的著名書法家和畫家趙
品。在六十幅字畫中還包括明、
名的字畫。

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

*市中心3層全磚屋，房
*ELIZABETH
*TUBBEYS PA
新暖爐，$54,500
*PARKDALE
$139,000
*GLEBE 3層6單
$149,000
*市中心兩層磚屋，4睡
*BELL ST. 新
*SOMERSET S
*SOMERSET W
2間單睡房柏文 $1

歡迎閣下來
本公司
詳情請於任
梁太（住家）
如外出，請
17 Arlington

羅馬尼亞反核示威

約六十萬人在此間參加由官方發起的示威，贊成和平與裁軍，這是在東歐集團舉行的第一次這類示威。

羅馬尼亞總統齊奧斯呼籲美蘇作出努力，減少它們在歐洲的核子武器，他說：「這是羅馬尼亞舉行的空前最大規模示威，以支持歐洲所有類似的活動和公開聲明。」

羅馬尼亞通訊社說，這次大會，是羅馬尼亞所有四十個縣自十一月以來所舉行的連串反核遊行和集會的高潮，總共約有一百七十萬人參加了這次行動。

齊奧斯總統在會中呼籲解散所有軍事集團，並要求召開歐洲裁軍會議。

他表示担心「核武器在歐洲堆積，威脅世界」。

紐博物館中國字畫展

據紐約時報報導，紐約大都會藝術博物館最近獲得了六十幅中國古代的字畫作品，據保守的估計，這些藝術珍品價值千八百萬元左右。

這批字畫出自十一世紀至十八世紀，大都會藝術博物館的負責人說，這是該博物館歷史上獲得的最好的藝術珍品之一，這將使得該館的中國藝術部成為全國最享有盛譽的中國珍品收藏之一。

這六十幅中國古代字畫是著名藝術品收藏家克勞福特所收藏的二百件珍品中的精華，它們是在中國以外世界上所存在的最珍貴的中國古代水墨畫和書法作品。

六十幅珍品中有十四幅宋代字畫特殊名貴，其中包括十一世紀名書法家黃庭堅的作品。

蒙古人侵入中國後水墨畫和書法在風格上均有很大的變革，在這方面的代表作有元代的著名書法家和畫家趙孟頫的作品。在六十幅字畫中還包括明、清兩代著名的字畫。

穗港澳建高速公路

香港合和實業公司董事總經理胡應湘與中國有關當局即將簽署合資興建深圳至廣州及珠北的高速公路意向書，估計全部投資約二十四億港元，主要工程需時三年完成。

公路六線行車，高速公路建成後，廣州、港、澳間交通、運載量將大大提高。

合資經營的主要辦法是，合和實業公司提供公路的設計、技術與資金，而中國則出土地和人力等資源，估計82年開工，85年竣工。

以總理对美大發雷霆

以色列總理貝根因以色列吞併敘利亞高蘭高地而停止執行最近與美國簽訂的新戰略協定的制裁行動感到憤怒，貝根表示以色列即使沒有該項戰略協定也能生存下去。

貝根對美國駐以大使說：「你們沒有權罰以色列。懲罰以色列這是甚麼話？我們是你們的附庸國嗎？我們是一個香蕉共和國嗎？（此中美洲小國輕蔑語）我們不就被打手心的十四歲小孩嗎？」

貝根更強調說：「以色列人民活了三千七百年，也沒有與美國簽訂諒解備忘錄，以色列人民不簽該備忘錄照樣可以再活三千七百年」。

這是貝根歷來對美最猛的抨擊，以色列內閣一致支持貝根認為以色列不是美國的附庸國也不是一個「香蕉共和國」。

中國五屆人大閉幕

歷時兩週的中國全國人民代表大會，於十二月十三日閉幕。

會議號召全國各族人民緊密團結，鞏固和發展安定團結的政治局面，為努力加強全國人民包括台灣人民在內的統一中國的共同願望，為開創一個新的經濟振興時期，把中國建成現代化、高度民主、高度文明的英勇奮鬥。

中國自製大型客機

據上海文匯報說，中國第一架本國製造的噴氣客機，已成功地完成了從上海到北京的試航。

該報說，這架四引擎YC10型噴氣客機載着數十名乘客，以一小時四十八分完成一千零七十八公里的飛航。這種飛機，符合國際民航組織的標準，曾於1980年9月進行試航。

西方航空專家說，飛機由四個引擎發動，波音707也是使用這種引擎。

文匯報說，這種飛機屬客貨混合式，有124個座位，假如全是經濟客位佈局，可載178名，顯示出飛機與波音707機一樣大小。

該專家說，YC10型機與波音707主要區別在其機翼結構。

曼谷市將漸陸沉

二百年前在湄公河三角洲沼澤地帶建立起來的曼谷市，到本世紀末，可能完全陷於水平線之下。

這個人口眾多，無計劃、又繁忙的首都，港口和商業中心，正以每年高達十四厘米（約五英吋）的驚人速度部分地下沉。

曼谷市的部分地方，三年前還在水平線之上，現在已低於水平線之下達二十厘米（約十吋）。

這座人口六百萬的泛濫城每天要從一萬多口井吸取一百萬立方公尺地下水。「下沉就是由於這樣大量吸取地下水所造成的。」專家說，「當務之急是停止抽取地下水，找尋另一個充份的水源來替代」。

中國建成水上水廠

中國第一批裝在船上的水上自來水廠漸近建成，並開始在江蘇、安徽兩省的江河、湖泊投入進行，效果良好。

這批水上水廠共六個，分佈在南京、蘇州、落社、揚州、蕪湖、馬鞍山等地。

以前中國的自來水廠都建在陸地上，佔用農地。水上水廠是把取水、淨化、消毒、送水等製水工藝系統合理地集中於一條船體內，不佔或少佔農田。它具有體積小、投資省、建設工期短、見效快、取水靈活、供水成本低等特點。這種水廠的建成，為中國的江河、湖泊、水網地區的中小城鎮，廠礦企業和廣大農村供應自來水開闢了廣大的前景。

台灣推動矽烷應用

據中央日報消息，台灣正積極推動矽烷應用大型計劃，分別由工業技術研究院進行，由台灣省產石英（岩）製矽，清華大學與原子能委員會核能研究所研製甲基氯化矽烷、高純度矽，預期三年後建立自製矽烷的能力。

矽烷為發展電子工業不可或缺的重要材料，過去大部分依靠國外進口原料。

這項矽烷應用大型計劃，分別由台灣清華大學電機工程系進行矽材料的電性分析，藉以建立正確標準的測試方法，另外，工業上製造甲基矽聚合物及其他矽化物的起始原料，甲基氯化矽，由清大教授何世延、張學教負責研製。

同時，台灣清大分子生物研究所負責半導體的矽晶構造特性分析，希望建立電子材料矽晶的構造特性分析能力，增進對矽晶構造特性瞭解，配合及促進其他分項計劃進行。

工研院礦業研究所擔任由台灣自產石英（岩）製矽的研究工作，先須勘查台灣高矽質石英岩礦床的分佈，並研究開發的可行性，預期運用這些自產石英，產製冶金級矽的試驗研究。該院聯合工業研究所，也以鑄種單向凝固法成長太陽電池的矽單晶，藉以降低晶片成本，提高生產力。

台灣原子能委員會核能研究所並進行矽烷製造，純化及還原成高純度多晶矽的技術，希望獲得適當的化學和化工熱力學、動力學數據，以提供發展成工業化的製造過程技術。

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

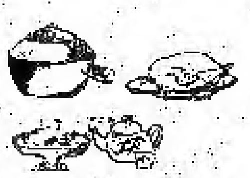
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

- 市中心2層全磚屋，房間企理，全年收入超過$10,000 $49,900
- ELIZABETH ST. 2睡房兩及毛泥屋，可立即遷入$54,000
- TUNNEY'S PASTURE 2睡房2層磚屋，地牢新裝好，新暖爐，$64,500
- PARKDALE 3層7單位磚屋，裝備好，全年收入過$22,000 $139,000
- GLEBE 3層6單位磚屋，裝備好，全年收入過$18,000 $149,000
- 市中心兩層磚屋，4睡房，新暖氣爐，地庫裝好，$60,900
- BELL ST. 雜貨店，包括3睡房柏文，$47,000
- SOMERSET ST. 3部美容座，5副乾髮機 $9,800
- SOMERSET WEST 1500平方呎全磚新商業樓宇，地庫大，2間2睡房柏文 $159,000

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW 728-0670
梁太（住家）741-6274 黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769



正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大謙小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

Goulding, Rose & Turner Ltd
Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges
The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金
營業代表：趙張婉芬
請選擇有優秀專業人材管理的投資基金：減税退休金或註冊房屋金(RRSP/RHOSP)。
常備各种資料，歡迎來電或函索。

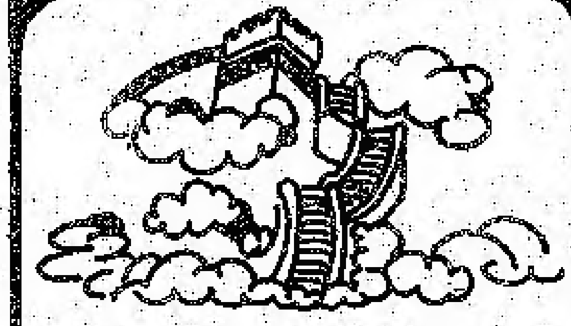
Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬
NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______
280 Albert St., Suite 400
Ottawa, Ont. K1P 5G8
Tel: (613) 237-5775

第一社
619 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

Members of

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.

IATA



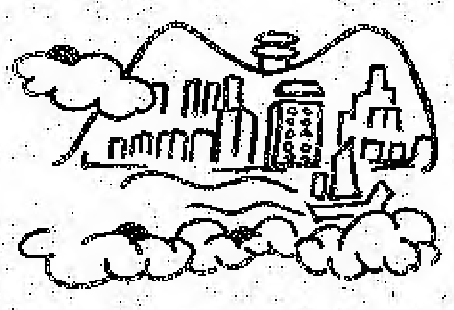
中國旅遊團
每月均有團出發
專員領隊 粵語導遊
辦証需時 報名從速
兼代理一切國內機票，代訂
酒店及世界各地機票服務
訂位情形，請與本旅行社聯络。

大韓航空
慇勤侍奉 處處體貼

大韓每週3班特快班機
直飛 香港
節省時間 來回 由 $1,200 起 免除奔波

現在，閣下可以選乘大韓每週三班特快班機前往香港。大韓每日均有接駁班機由紐約飛滿城；閣下由滿城直飛香港，同日便可抵達。如須轉飛美國其他城市，亦十分方便。

Toll Free
1-800-267-4210



代理世界各航空公司機票

CP Air | AIR CANADA | 日本航空 | KOREAN AIR LINES | SINGAPORE AIRLINES

Life
Fire
Automobile
Commercial
Pension
Group
Bonds
Accident & Sickness

Walter Tam Insurance Ltd.
譚應為 保險代理
30 Chamberlain Ave., Ottawa, Ont. K1S 1V9
Tel: 232-3734

人壽保險
火險
汽車
商業
退休金
集體保險
保證金
疾病及意外

All Lines of Insurance 代理一切保險
Walter Y. Tam 譚應為 Insurance Broker Res. 224-8332
"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

金馬行招租
Somerset 706—710號現已建好，樓高三層，內有十二單位，全部可作商業用途，又最近經市府批准，地下全層可作餐館之用，適合各行業，有意者請電譚先生。
電話 226-5225

金鳳酒樓
GOLDEN PHOENIX
Restaurant
610 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183

特別介紹

六和菜 $34.00
菜未或海鮮魚肚羹
咸菜或豉汁牛柳
梅子排骨
清蒸鯇魚
八珍豆腐煲
菜遠肉片

四和菜 $19.00
芥菜咸豆肉片湯
豉油雞
八珍豆腐煲
臘肉菜心

桂候鶴鶉 7.50
海參鴨掌煲 6.00
咸菜牛柳絲 5.50
蝦醬牛肉 5.00
百花釀豆腐 4.50

加東旅行
EASTVIEW
785 SOMERS
232
廉價
来回
Florida

C

Every consumer
about buying
use it and mai
You should also kn
denied or counselling
Other important co
Marriage–how does
records–can you rev
law–what are your ri
Those are just a fe
our free booklet "The
You." To get your cop
Consumer Informatio
Toronto, Ont., M7A 2
(416) 963-1111. Col

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY

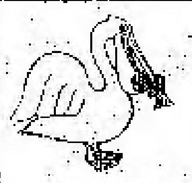
785 SOMERSET ST. W. (near Booth)

232-9461

廉價機票種類最多

來回香港 $1,192.00

Florida 一星期 — $299.00



塘鵝魚店

☎ Bus.: 513-226-2754

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay.

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛龍蝦，新鮮碧古（白水）魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

CREDIT & YOU

「信用和你」

THE FACTS ARE FREE

有關事項可免費獲得

Every consumer should know the basic facts about buying on credit: how to get it, use it and maintain a good credit record.

You should also know what to do if credit is denied or counselling is needed.

Other important considerations are: Marriage—how does it affect your rating? Your records—can you review and change them? The law—what are your rights and responsibilities?

These are just a few of the topics covered in our free booklet "The Facts About Credit And You." To get your copy write: "Credit And You", Consumer Information Centre, 555 Yonge St., Toronto, Ont., M7A 2H6. Or phone (416) 963-1111. Collect calls accepted.

每個消費者都應知道關於以信用方式購物的各種事項，譬如如何得到信用，如何利用它以及如何維持好的信用紀錄等。你也應該知道假如信用遭拒絕時或需要諮詢時應該怎樣辦。

其他重要的事項諸如：

婚姻 — 對你的信用的等級有何影響？

你的紀錄 — 能否加以檢查，可以修改？

法律方面 — 你的權利與責任有那些？

除以上各項外，還有更多的事項可在「關於信用和你的應知事項」一書中找到。此書免費贈送，可向下址索取：

"CREDIT AND YOU",

CONSUMER INFORMATION CENTRE

555 YONGE ST.,

TORONTO, ONT., M7A 2H6

或逕電（416）963－1111，可用對方記賬方式。

NAME

ADDRESS

CITY/TOWN

PROV. CODE

Ministry of Consumer and Commercial Relations

Ontario

Gord Walker, Minister

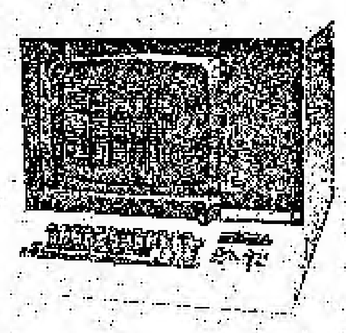
William Davis, Premier

The Ontario Government – Working to Help People

天寶旅行社

Tin-Bo Travel Service Ltd.
719 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
(613) 238-7093

ReserVec II
COMPUTERIZED RESERVATIONS SYSTEM



本公司安裝最新電腦訂位系統，不論你是渡假旅行，或因公事外遊都為你提供最快、最準的訂位服務。

恭賀新禧

本公司組織1982年度中國旅遊探親團，全部由中國北京直接批准，全程25天，暢遊八大城市，由渥太華乘CP加太航出發。CAD$3,288.00起。

歡迎取閱
印刷精美說明書

一月十八日春節回港正航
包機，來回只售

$1199 Round Trip

暑假回港或東南亞各地廉價
機票現開始接受訂位。

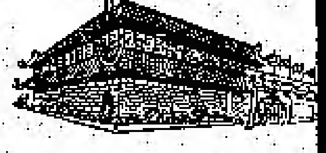
MAIN OFFICE
123 EDWARD STREET, MAIN FLOOR
TORONTO, ONT. M5G 1E2
593-4158

楊

由省港名廚主理，
快將啟市，請各僑胞注意開市日期

龍
Drago
971 Mont

Established since 1963



楊子江酒樓

Yangtze Restaurant (Cantonese Cuisine)

700 Somerset St. West, Ottawa

歡迎惠顧
招呼週到
保証公道
取價方面
選料認真
氣派豪華
裝修輝煌
茶市美點
明爐燒腊
巧手晚飯小菜

由省港名厨主理；
快將啟市請各僑胞注意開市日期

誠聘：
長短工男女企枱多名及什工等。
有意者請於一九八二年一月四日至五日下午一時至四時親臨上址与潘先生面洽
700 Somerset St. W.

龍園酒家

Dragon Dining Lounge

971 Montreal Road, Ottawa 預訂電話 ☎ **746-7777**

Established since 19[illegible]

特別介紹：新年歡樂菜。

干煎明蝦碌
翡翠會大鴨　美點雙輝
清蒸碧古魚　鮮菇伊麪
當紅脆皮炸子雞　楊州炒飯
紅燒雞絲大生翅　時菜會帶子
弍熱葷　玉樹會麒麟　珍菌會雞腳
乙種特價，$135.00

八珍扒大鴨
清蒸碧古魚　美點雙輝
當紅脆皮炸子雞　鮮菇伊麪
高燒婆參鮮鮑片　楊州炒飯
紅燒雞絲大生翅　雪豆炒帶子
弍熱葷　百花釀蟹拑　喜鵲築新巢
甲種特價 $155.00

副刊

吃的技術

王[illegible]吉

現在本人要談論的是吃的「技術」，不是吃的藝術。所謂吃的技術，我姑且定義為如何營導自己高效吃下食物以饜飽肚子的實用技巧，講的是如何在「亂軍」中衝鋒陷陣、「搶」得自己想吃的東西，不但要吃得飽，還要吃得好（揀好的吃）。[illegible]發揮最大[illegible]的場合，諸如會餐、吃大鍋飯的團體生活、不速之客上門[illegible]，亦可能為家有宴會及個別外出聚餐等場合，故在發揮個人的價值。為了行文方便，「吃的技術」以下簡稱為"吃技"。

有些讀者不免要說，吃有誰不會，那個不是自呱呱墮地起就一日三餐的吃到現在，還用得著囉嗦？不錯，你一個人守著一盤自己喜歡的菜在沒人和你爭的情況下，隨意的吃，當然無往不利，慢吃也好，快吃也好，先吃雞腿也好，後吃雞翅膀也好，反正全都是你的。但是如果你和一群人在一起吃有限量的食物，那就大費技巧了。你想多吃的話，那就[illegible]，能得先下手為強。

一個人要吃之技術與與人搶吃，好比兩人玩麻將之於四人打麻將：兩人玩時，你可隨心所欲，一對、一張任由你吃，可是[illegible]你碰，你在[illegible]要打得快！[illegible]，不然不是[illegible]，就是被別人搶[illegible]，你只有自怨自歎的份兒了。

一個對吃技有精深造詣的高手，一般是「一眼就看出不同凡響，所謂「行家一出手，就知有沒有」。反之，一個從未受過吃技訓練的人，遇到「[illegible]」[illegible]，不知所措，不是[illegible]，就是[illegible]吃一[illegible]，裝了一肚了自己並不喜歡的東西。所謂「會吃的吃門道，不會吃的吃熱鬧！」一點不假。

首先，讓我說一下精通了吃技後會有什麼好處，在必要時並可身說法以便深入淺出，然後再闡述吃技的「招式」，也就知所依循了。

第一、會吃不但可以保己，還可以保人。

當你作客時，如果你想讓女主人高興，除了拋棄法國的[illegible]她的烹飪技術好外，還要以行動表現之。菜一上桌，不管是GARY COOPER（賈利古柏）還是JUDY GARLAND（茱蒂嘉蘭），立時像秋風掃落葉般吃它個碗底朝天，女主人那份高興就不用說了。反之，你既不識又不吃，就光稱不吃，望菜興歎，稱稱不能，也許是你的肚子不餓，但女主人看在眼裡，傷在心裡，說不定下次就把氣出在丈夫頭上了。不用說，下次請客時保險你榜上無名，以後說還要不要交你這位不識抬舉的朋友也成問題了！你看，這些都是因為你不善吃的過錯，應該好好反省一下。

王某人小時候並不是像現在這樣愛吃如命，孰令致之？說來話長，但與我的考試制度不無關聯。王某人幼時不喜數學，每次考數學後，一定不開心，故特往請救心藥料稱號，尋求開心良方。據說「上課開心錯」，[illegible]不開心，自一另門右道尋行，其法乃從心的方鄉，一[illegible]一開始，將把胃[illegible]，它必自動放鬆，[illegible]，令你開心。[illegible]吃，可以吃討好之。」自此而後，每於數學考試之後，必以吃「開胃」，胃開之後，不久「心開」，因為數學三日一小考，五日一大考，王某人也就三日一小吃，五日一大吃了。不但吃的次數增多，胃的容量也隨之擴大，肚子內壽的[illegible]成像皮的，可視情況需要伸縮自如。因此，初後做客，大吃不止，且吃且讚，頗受東廚的女主人歡迎。

第二、能吃可能會令你揚名異域。本人就是個活生生的例子。

話說十餘年前，王某人與太座路過東京，當時太座有數位舊學友正留學於東京大學，特請我倆去銀座一韓國小館進早餐。王某人早就聽說韓國料理很北國風味，今有機會試之，真是雀躍三丈。且說到了餐館坐定，但見菜單上有韓式稀飯及小菜數種。王某人迫不及待，不等友人詢問，即向著櫃上的向老闆娘說：「先來兩碗稀飯嚐嚐！」忽見太座的學友們個個作[illegible]狀，似有難言之隱？我忙向他們解釋：「沒關係，先吃吃看，不夠的話可再要！」友人他嘆曰：「不是這個意思，老兄有所不知，韓國飯碗大如小臉盆，我們來都是兩人分吃一碗，你一人喊兩碗恐怕吃不下也！」太座在旁圍曰：「沒關係，你們請放心好了。」我與爾新婚不過兩年餘，太座已對我瞭如指掌，真是知「夫」莫若賢妻！不禁心頭甜蜜，憶起古人的「但得兩心相照，無燈無月何妨？」之句，深感已得與我心互為之另一心，而對莎翁所說的「愛情是盲目的」開始懷疑起來。

不到半盞烟工夫，韓國稀飯及韓國菜點都熱騰騰的端上桌來，友人之言果然不虛，韓國飯碗的確是稍微大了一點；但由於王某人有橡皮肚子在身，也就沒把它放在眼裡。韓國稀飯乃飯中有菜有肉，韓國小菜則不甚正規，真是可口異常，常本人兩碗稀飯趁「熱」下肚，尚感美中「不足」，於是口中念念有詞：「大丈夫，一不做，二不休」，於是除了[illegible]老闆娘外日，「再來一碗！」老闆娘不敢相信自己的耳朵，尚在猶豫，我又重覆了一句：「請再來一碗韓國稀飯。」她這才恍悟然走進廚房，急語於大廚的老闆曰：「快出來看，好幾年沒見過這樣『好』的『飯桶』了！」這時大廚師及老闆及在工作的女兒都一擁而出，先投我以今古奇觀式的注目禮，[illegible]免費送我韓國泡菜一碟，繼之又不時對我施以日本式的九十度鞠躬禮，我也起身推椅離坐，並我所能，以四十五度鞠躬禮。四十五度禮並非有意倨傲也，是兩小盆稀飯下肚後九十度躬不能為也！

過了兩天，當我與太座在東京機場候機離日時，未料有偶，該韓國館老闆娘正好去機場送朋友，我們「賓主」相見，分外眼明。該老闆娘又不住的對我施以九十度的「連環」禮，我也不住的「入鄉隨俗」之。站在她旁邊的朋友和她交換了幾句問答後，也睜大眼睛跟著她對我鞠起躬來，旁觀者不知底細，還以為我是何方大人物呢？所謂「人過留名，雁過留聲」，王某人竟然以「大」飯桶留名東瀛，也可算不幸中之「大」幸了，真真不虛此行也。

第三、可增加生活情趣，兼無剩菜剩飯之虞：

為人父母者都有種痛苦的經驗，就是想盡辦法迫使高孩子們吃飯的難題，但不管你如何大費口舌，甚至威脅利誘，他們就是拿吃飯當公事，敷衍塞責。此種情況下，如果大人能略施吃技中的「心理戰」（見下面第九項）一招，則孩人必爭先恐後，個個猶若虎嚥，不但吃在孩子肚裡，樂在大人心裡，而且解決了剩菜剩飯的麻煩。所謂「讓者有餘，爭者不足」，就是這個道理。

又如果您增加生活情趣，以調節單調的人生，可邀數位好友組織「吃會」，舉行定期的「自帶便當」式的會餐，大家有說有笑，「論吃」一番；誰多吃誰少吃，誰少吃誰虧都不必計較，目的在享受「獨樂樂不若與眾樂樂」的樂趣。王某人就用一個「互[illegible]」打破，[illegible]的十餘人，在家獨吃沒有與朋友搶吃來的香。

吃技既然如此神通廣大，到底包括些什麼招數呢？根據王某人所積累數十年的經驗，茲歸納成下列十項：

首先談基本技術——一猶如兵法中之基本戰術也，缺一不可。

一統吃：不偏食，不挑食，無所不吃，要成為吃的「通才」。關於統吃的練法，王某人不妨透露一點「秘笈」：余幼時喜洋[illegible]，偏愛盆批，起初只能吃幾十，後來[illegible]日漸大，不管編「三」、「五」「八」或「十三」點，一律吃。後來把精神用到吃經上去，不管酸、甜、苦、辣、鹹、鮮，皆

→

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250505
重金禮聘
香港翡翠宮·菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李棠[illegible]
主理精製點心款式百數十種·每週更換·
重金禮聘
香港名廚師　余劍虹主理　正宗粵菜·京菜·煲仔小菜及和菜·
大筵小酌·豐儉隨意·招呼週到·香港風味·請君一試·
新營業時間：
星期一：十一時半至二時·星期二：茶市暫停·
星期六：十一時至二時·星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市
由十一時至二時·

Jordash Co. Ltd.
1544 Scott St., Ottawa Ont. K1Y 2N5
728-3797
HOTEL & RESTAURANT
EQUIPMENT
NEW & USED
DESIGN & CONSTRUCTION
華僑總代理大小餐館裝修
免費設計餐館用具
修理住屋
僑胞光顧 特別歡迎
担保工作滿意

然是指吳中帶香的皮蛋、[illegible]
，你以爲是什麼？）也就統吃[illegible]
三快吃：在此寸秒千金的[illegible]
要「速戰速決」，快嚼快咽，[illegible]
汰。再者，在團體聚餐時，必[illegible]
飽不落人後。就是食物有剩餘[illegible]
已吃完，而你還在細嚼緩咽，[illegible]
思繼續吃下去了。
四熱吃：要有冷來冷吃、[illegible]
能耐。要練成可以「赴湯蹈火[illegible]
真金不怕火煉」的嘴，以及「[illegible]
的喉嚨。
五靜吃：吃起來不可驚天[illegible]
外可聞。要吃的快而靜，要「[illegible]
之，不可「仰天長嘯」之。
六不吃：有時候，控制自[illegible]
還難。不吃乃指無營養價值的[illegible]
FOOD.）而言。君子要有「[illegible]
吃，有所不吃。不吃零嘴，不[illegible]
，以防發福，樹宜有不宜「[illegible]
，樹「大」則招風。
七能吃：因爲不吃零食，[illegible]
故飯量漸大。而學成驕驍的能[illegible]
大，但肚子不可大（請位[illegible]
），要有可恢復原狀的橡皮肚[illegible]
四時如一的啤酒桶肚子。要[illegible]
須多多運動及戒絕零食及甜[illegible]
皮肚子，必須勤練腹肌。
如果已經把握了上述諸[illegible]
則於團體聚餐時再副之以下[illegible]
」，則欲達成多吃的目的直[illegible]
！
八慎選「武器」：「工[illegible]
先利其器」，筷子要選[illegible]
響，以免影響吃的效率，飯[illegible]
破口的，以免割傷嘴舌。
九知己知彼：如果是十[illegible]
應先打探菜單內容，知道那[illegible]
所好，那幾道菜是自己所惡[illegible]
擬定「作戰」計劃，如果是[illegible]
並陳桌上，一目了然，那麼[illegible]
近處著手，又可「聲東擊西[illegible]

STORE
WAREH
唐
魚
罐

然是指桌中帶香的皮蛋、榴槤和臭豆腐啦，你以為是什麼？）也就統吃不誤了。

二快吃：在此寸秒千金的電腦時代，要「速戰速決」，快嚼快咽，才能不遭淘汰。再者，在兩餸菜餐時，必須吃的快才能不落人後。就是食物有剩餘，當別人早已吃完，而你還在細嚼緩咽，也就不好意思繼續吃下去了。

三熱吃：要有冷來冷吃，熱來熱吃的能耐，要練成可以「赴湯蹈火」的舌，「真金不怕火鍊」的嘴，以及「銅牆鐵壁」的喉嚨。

四靜吃：吃起來不可驚天動地，數里外可聞，要吃的快而靜，要「埋頭苦幹」之，不可「仰天長嘯」之。

五不吃：有時候，控制自己不吃比吃還難。不吃乃指無營養價值的食物（JUNK FOOD）而言。君子要有「操守」，有所吃，有所不吃。不吃零嘴，不吃無宜之食，以防發福。謹宜有不宜「發」，發則大，樹「大」則招風。

六能吃：因為不吃零食，專吃正餐，故飯量務大。而學成駱駝的能耐。飯量可大，但肚子不可大（諸位華媽媽當然例外），要有可恢復原狀的橡皮肚子，不可有四時如一的啤酒桶肚子。要想能多吃，必須多多運動及戒絕零食及甜點；要想有橡皮肚子，必須勤練腹肌。

如果已經把握了上述諸項基本功夫，則於團體聚餐時再配之以下列諸項「戰術」，則欲達成多吃的目的有如探囊取物矣！

七慎選「武器」：「工欲善其事，必先利其器」。筷子要選直的，不可一直一彎，以免影響吃的效率；飯碗要選完整無破口的，以免割傷嘴舌。

八知己知彼：如果是十道菜的大席，應先打探菜單內容，知道那幾道菜是自己所好，那幾道菜是自己所惡，於是按重點擬定「作戰」計劃。如果是自助餐，全部並陳桌上，一目了然，那麼可以遠處着眼，近處着手，又可「聲東擊西」之。

九佯攻：所謂心理戰是也。對自己不喜歡吃的菜可作假搶狀，虛張聲勢，而雷大雨點小，使別人產生錯覺，引起別人的恐慌感。同時，利用推銷員的技巧，一面推吃，一面假激，務必達成推銷的目的。因為你不喜吃之菜別人代你吃光了，到你所喜之菜上桌時，由於他們肚裡已有「貨」，吃勁必會鬆弛下來，減少了許多勁敵。所以說，飯場如戰場，全靠一股氣，「一鼓作氣，再而衰，三而竭！」要使別人把他的一股氣用在你不喜吃的菜上，而你自己的氣用在你喜歡吃的菜上。

十「直入佳境」：此乃指着先取食一盤菜中之精華部分是也。所謂「花開堪折直須折，莫待無花空折枝」。取菜時出手要「毒辣」，「要快、要準、要狠」。譬如雞屁股，乃一隻雞之精華所在也，不但味美，而且食後可使皮膚嫩滑，又可養神補腎（中國人講究吃啥補啥），使你一口氣坐辦公桌八小時不覺累。無奈一隻雞長了一輩子才長出一個屁股來，求過於供，所以當一盤炸子雞一上桌，大家衆目睽睽，蠢蠢欲動，人人欲取而食之。這時，你必須以迅雷不及掩耳（快）的速度，目標瞄好（準）雞屁股，一筷子把整個（狠）搶來。要做的乾淨俐落，不可拖泥帶水，而使已上筷的雞屁股落進別人的碗裡。

上述「十八般武藝」若能登堂入室，窺其奧妙，活加運用，雖不能執「吃林」之牛耳，也可躋於高手之林，雄霸一方。吃香的、喝辣的，一生受用不盡。既利己又不害人，何樂而不為？

羅馬不是一天造成的，吃技也不能一蹴而及。「天下無難事，只怕有心人」，有志於吃的仁人君子不妨照上開數項，閉門苦修一番，待自認小有所成，可邀好友數人去餐館來個「以武會友」式的小型演習，以便大家互相切磋琢磨。到時候可千萬別忘記通知王某人一聲，本人一定「捨命陪君子」，敬陪末座。請放心，本人一定筷下留情，不會先向雞屁股下「毒手」——君子一言，「死」馬難追！

小詩三首

駿豪

路燈

默默的屹立在街邊
照亮那黑暗的路途
儘管光線微弱暗淡
卻映明了夜行者的方向

多少次狂風暴雨夜
多少嚴寒漫漫長夜
多少個春夏秋冬
仍舊默默的屹立不動

看盡人間幾許繁華
閱盡無數血淚辛酸
人世間的貧富懸殊
在身邊演出一幕又一幕

呵，路燈
我歌頌你
那軟弱蓋孫
那平凡而偉大的精神

但我更要歌頌呵
那無數和你一樣
默默努力工作着的
平凡而偉大的勞動者

教師頌

有人比喻說
教師像蠟燭
照亮了別人
毀滅了自己

即使是這樣
我們也從不感到悲哀
在我們的一生裡
並不作過高的希冀

只要有一分熱
我們就發一分光
即使那麼一丁點
我們已感到很有意義

流星

只有一瞬間
劃過長空
我們就熄滅、消失

不悲嘆、不懊喪
生命雖如此的短暫
我們已為光明作出貢獻

生命的價值
原不是長短可比
應記取的是它的意義

不悲嘆，不懊喪！
雖然稍瞬即逝
我們已獻出光和熱

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT.　TEL. 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT.　TEL. 523-2148
本公司經營業務
唐山雜貨　家庭器皿　海味粉麵　白米油糖
魚蝦海鮮　金豬燒臘　日常用品　糖果餅乾
罐頭食品　生菜蔬菜　出爐麵包　式式俱備

酒後之言

張 [illegible]

開場白

我好飲酒，雖然酒量不甚，什麼酒也無所謂，紅酒、白酒、茅台可以淺斟細酌，啤酒可以一傾而盡，顯露出一點男兒的氣概。我總覺得，男人應帶兩分野性豪氣，才像男人，飲酒正符合了男人這種粗獷豪邁的性格。有時與一班酒肉朋友相叙，有佳餚在席，放聲胡言亂語，歡樂取鬧，或燈下與兩三知己，細斟長談，作心靈上的交通，如不以酒佐之，以烘托氣氛，簡直是有點罪過，對不起上帝。

我雖好酒，然從未醉倒，乃認為飲酒最高的境界是所謂飄飄欲仙，胸無城府，坦蕩對人，放言高論的微醉的境界。雖或有點胡言亂語，但字字皆出自肺腑真情，是以如有了酒後失言，請各位多多包涵。若酒後得言，請各位拍個手掌，喝聲采，小弟再灌兩杯，繼續放言高論。

牛

本人參加社團活動，時間不長，也不算太短，久而久之，也看清了一些搞社團活動的人的面目。有些人是老老實實的一頭孺子牛，鞠躬盡瘁，默默耕耘，有一分熱，發一分光。有些人表面上是作一頭牛，實際上是一條假牛，自己則騎在真牛的身上，呼喝叱咤，耀名揚威，出盡風頭，還不時向人炫耀：「我是作一頭真牛的！」有些人是作一頭牛了，但那牛所耕的田，一半是公家的，另外一半或甚至大半是私有的，公家的收獲可有可無，自己那塊田的收割才更重要，此爲假公濟私，總之是真牛、假牛、半真半假牛，充斥市場，令人看得眼花繚亂。可見「牛鬼蛇神」一總俱全，路遙知『牛』力，日久見人心。」

嫁女

在這裡住得久了，看到一些華人家庭在通婚問題方面的行動，就不禁歎喟。有些父母一到女兒十六、七歲了，中學還未畢業，就急忙四出託人奔走打探，看看誰家有個好華裔男孩，快快將女兒嫁了，免至嫁「鬼」也。有些則非洋人不嫁，因爲身價高了一點也，還可打個漂亮的名堂「溝通中西文化」。我看呀！各位家長，還是「女大女世界」，今時唔同往日，隻眼開隻眼閉吧！。

中國

「文革時我才只是個十四，五歲的小女孩，只因我家是黑幫，我也給紅衛兵揪鬥了，也挨了打。其後那幾年我被下放東北農村勞動，那幾年我沒有笑，也沒有淚，沒有思想，也沒有感情，也沒有人敢跟我說話。我本是一個活潑開朗的小姑娘，但那幾年的折磨，使我的性格變得十分孤僻，我也不相信任何人。唉！那幾年的心靈上的創傷啊，疤痕到現今還在。那幾年陪伴我渡過艱苦無情的歲月的，也是唯一的安慰的，就是這隻口琴。我每晚都吹它，吹出我心內的鬱結，我已枯死的心靈……」一個從中國新移民來加的朋友對我們細訴着，一面撫摸着那早已因年代久遠使用過多而斑駁殘舊的口琴。說的人聲調沉痛，欲哭無淚，聽的人不禁低頭默默無言。

唉！中國啊，難道這幾百年來苦難深重的人民所受的苦難還不夠嗎？幾何時才踏上真正富強、健康、自由民主之路，不辜負了海外千千萬萬華人的期望？？

日本少女

對於美好或震撼人心的人、景、物、書本、音樂、電影，我總有一種深刻的感受，經久難忘，不時回味不已。

幾月前回港路過東京，因趕不上班機而被迫在東京停留一日。晚上吃飯後，無所事事，一班在機上認識的男女便起哄往酒館喝酒。酒館是西式的，人不多，燈光柔和，輕柔的音樂在播送着，使人覺得舒適。女侍來了，年約十八、二十，穿西式輕紗長裙，體態高佻輕盈，沒有一般日本女子的蘿蔔肥腿，一頭烏亮的長髮柔順的披在肩上，雲鬢間插着一朵大白花。

走起路來，衣袂飄飄，幾疑是仙女下凡。輕盈淺笑之間，使人覺得那是人間少有的完美的結合。六分現代美加上四分古典美，七分東方美加上三分西方美。人如露，直教在座的人都看得呆了。看着她那秀美的臉龐，清純的神韻，聽着她那珠落玉盤的聲調，我不禁心神俱醉，雖然滴酒還未沾唇。 △

錦囊小計

※ 當白色衣物不夠潔白、變黃或變灰時，可先用冷水浸洗，然後用2至2.5加侖的熱水，加半杯液體的氯漂白劑（CHLORINE BLEACH）和半杯肥皂粉，放冷後將衣物浸於其中三至四小時，然後再以常法洗之，即可潔白如初。

※ 不適宜用漂白劑或化學藥品處理的衣服如嬰兒衣物、手帕或精緻的人造纖維製品等，可用酒石英（CREAM OF TARTAR）使其恢復白色。其法爲加一至二茶匙酒石英於一加侖的熱水中，將衣服浸入其中過夜。

※ 如果衣物染上血跡，應儘快處理，趁血跡未乾時，將其浸入冷水中，以海綿蘸熱肥皂水除之，然後以水沖洗。如果血跡仍不退，可將二茶匙的阿母尼亞溶於一加侖的水中，然後以海綿蘸來擦洗血跡。

※ 皮鞋上的鹽跡及水跡可用下法除去，用白醋或擦擦用酒精棉拭痕跡處，然後用正常方法擦之。對於皮革上積聚的鹽鹼，可用絨布蘸牛奶擦拭，然後將一種特別肥皂（SADDLE SOAP）擦在斑點處，再將殘留的肥皂擦除。

※ 如果毛衣縮小了，可將它放在一份白醋二份水中煮25分鐘，然後攤放成原來形狀晾乾。

※ 想除去傢俱上的白圈痕，可利用冷卻的香烟灰與牛油的混合物。

※ 欲除去鋁鍋內的褐銹，可裝水後加入一至二茶匙的酒石英（CREAM OF TARTAR）同煮之。

※ 用鋁鍋煮雞蛋時，鍋常變黑，防止之法爲每兩隻雞蛋加一茶匙白醋於水中同煮。

※ 清理水壺的方法爲，以壺盛水一夸特，加入兩茶匙酒石英，煮數分鐘，再以清水沖洗之。煮時，可在壺中放幾粒乾淨石子，以打破壺底的厚銹。

※ 欲驅除廚房或食物櫃裡的小蟲，可在冰箱、電爐周圍及櫃子內噴撒硼砂（BORAX）粉或硼酸液（BORIC ACID）。

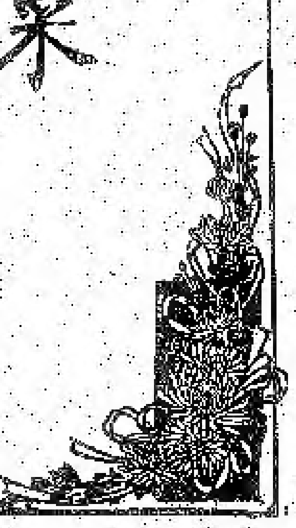
※ 欲防止貓、狗咬傢俱，可在其上噴撒辣椒粉或塗抹薄荷油。

※ 拉鍊不滑時，可用蠟，肥皂或凡士林擦之。

※ 尿布之扣針不滑時，可塗以肥皂或凡士林。

龍華酒樓

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎



Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資 物業估價按揭
☎ (613) 238-1476
SUZANNE ROBINSON LTD. Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

本公司營業代表辛列強君通英、粵、潮語，忠誠爲各界華僑服務歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

辛列強 Philip Sun
營業代表

*DELL ST. 兩單位七間高屋，包括各三睡房，只叫價$57,000 一萬元首期，屋主取回其它銀期，近森碼石街
*BOOTH ST. 三層新商業樓宇，共7,752呎，可作任何用途，叫價$335,000，如交十首期，屋主取回其它銀期15%五年
*BOOTH ST. 兩單位磚屋，共4睡房，只叫價$35,000有銀期共$21,000
*GLADSTONE ST. 兩號碼磚屋，屋主自住一邊，另租兩單位，年入$5,280只叫價$98,000四萬元首期，屋主取回剩餘銀期15%三年
*GLEBEDALE AVE. 在GLEBE區，3睡房磚屋叫價$74,000 屋主可取回銀期
*KING EDWARD ST. 9單位磚屋，年入$25,656有銀期共$35,000到85年，共計97,0一月，價錢公道
*LORNE AVE. 6睡房磚屋，叫價$28,600近唐人街
*PAMELA AVE. 近唐人街衣車廠，三睡房士打高屋，叫價$39,900有銀期$12,390 12厘，屋主考慮取回銀期
*PRIMA WAY近KANATA磚屋，二睡房，叫價$71,900
*PRESCOTT HIGHWAY離渥太華五里，汽車酒店，二層十五單位有游泳池，銀期共$175,000首期$35,300屋主取回其它銀期13%三年叫價$296,000
*ROSEMOUNT AVE. 4睡房石屋，有銀期$23,245 10厘到八五年一月叫價$71,500.

簡易濕度調節器

詠川

現在正值隆冬，天氣越來越乾燥，這樣的天氣要到明年四、五月才逐漸好轉。我們來自亞熱帶的人，不論皮膚、呼吸都覺得很不舒服，有些人更不時鼻出血，這是由於空氣中的水分被冷空氣冷卻成了冰雪，更由於每個家庭都生火取暖，室內空氣所含水分被熱空氣排出以致濕度低於室外，呼吸和感覺都很不好過。

解決室內空氣太乾燥的方法，一般較富有家庭，購一、二部增濕機，用法簡單而且美觀，但如果你認為太破費或其他原因，我告訴你一個簡易方法，同樣收到良好效果。

我們都知道，要把洗淨的衣服掛起使它乾燥，必定要把它盡量擴張、疏散，讓水分容易蒸發。在乾燥的空氣中，即使把濕的衣服在地下室掛着也很容易乾燥，室內空氣的濕度也跟着增高。但因並非每天都洗掛濕衣服，濕度不能經常保持。要保持濕度，必須經常有相當數量濕的布料蒸發出水分來補充，同時要視乎房屋大小而定。

這裏的塑膠用具式式俱全，有些是棄置不要的，俯拾即是，例如三至五加侖的塑膠桶，小兒洗澡盆、一至二加侖的塑膠瓶等，不論方圓，要把上部割除，使口徑增至最大才合使用。

收集到適當的容器後，注入適量水，以預先裝置好的掛衣架，把布料的一端浸入容器內至底部為止，布料的上部要盡量擴散不要重疊，使蒸發面積增至最大限度，布料距離容器約一呎左右然後掛在橫桿或繩索上，水分便沿着布料的毛細管向上吸引，遇到乾燥空氣便迅速蒸發。假如掛着的布料（最好是吸水性強的棉質布）彌廣闊，裝置適當，24小時循環不已，所蒸發的水分不下於一個正式濕度蒸發器。

如果要整個房屋都保持適當濕度，那就要多裝置這種設備，同時注意容器內水分足夠，尤其是入睡前要把它注滿。容器和布料每天都要洗滌一次，否則布料由於吸收多量礦物質以致硬化，減低了吸水作用。

值得重提的是，由於空氣乾燥，皮膚痕癢，月前曾為文介紹將甘油（GLYCER-INE）沖淡二、三十倍，取數安士用小毛巾吸取，將全身塗抹，同時配備一部分這種稀甘油，以備隨時拿來塗抹皮膚。配合簡易蒸發器，雙管齊下，對於乾燥空氣的困擾，幫助更大。 A

節省汽油祕訣

為了鼓勵大家節省汽油用量，安省能源部特提供了下列諸項祕訣：

▲ 經過調整，操作良好的汽車，可提高用油效率12%。

▲ 車胎氣壓適中，不但安全而且省油。

▲ 汽車的準線（ALIGNMENT）不正確，則進行遲緩而且耗油。

▲ 避免兔跳式的急速開動——省油而且快不了多少。

▲ 上坡時減速行駛，下坡時不要加速。

▲ 當駛離高速公路時，應將腳移開加速板。

▲ 減輕車子重量——不必要的東西不要留在車箱內。

▲ 空氣調節器可減低汽車的能量效率，僅此一百磅的額外重量已減低了用油效率2%。

▲ 無必要時，不要把腳放在刹車板上——危險、耗油、而且損傷刹車。

▲ 不要空轉（IDLE），關掉機器。空轉半分鐘以上所耗的油比重新發動時還多。

▲ 不要超速行車。車速低於每小時90公里時比每小時110公里可省油20%。

▲ RADIAL 車胎可省油5%。

▲ 經常換空氣濾淨器。髒的空氣濾淨器耗油多10%。

▲ 四個汽缸的引擎比V－8引擎可多得20%的哩數。

▲ 柴油引擎比汽油引擎省油，耐久而且維修需要少。

▲ 標準換檔比自動換檔可多得10%的哩數。

▲ 開車前的"暖車"（WARMING UP）不要超過一分鐘。最好是慢速行駛在路上暖車。

天氣影響人的情緒

有些對天氣敏感的人，他們的情緒往往受天氣的影響。到底是什麼原因呢？最近，科學家找出了答案，乃由於大氣中正或負離子的關係。

在大雷雨、大風沙以及乾暖颶風的時候，大氣中充滿正離子。正離子對人產生消極的效果，因而使人煩燥、消沉、頭痛、作嘔、反應遲鈍、甚至失去性慾的衝動。在瀑布附近以及海拔高處，大氣中多含負離子。負離子對人產生積極的效果，因而使人心情愉快，因此，尼亞加拉瀑布就變成為人們喜愛的蜜月勝地之一。

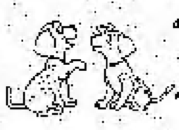
人口中約有35%對天氣敏感。

除了上述的惡劣天氣狀況可產生正離子外，在大都市中——尤其是位於低海拔地區者——大氣中含有過量的正離子，其中，大部分乃起於空氣污染及工業廢氣。空氣污染可破壞負離子，而留下過多的正離子。

南 華

恭賀春釐

處處無家處處家
年年難過年年過



以上為敝兄弟童年隨學校流亡時，在黃大鍋飯的廚房門上貼的春聯，事已隔卅年，然每逢年節，必思及此聯及那彩同甘共苦、流落在天涯海角的難兄難弟們。今特以此聯獻給那群四海為家的強者們，並祝他們永遠健康快樂！

王抽老夫婦
王老吉夫婦 仝賀

雲華餐館
1098 Bank St. at Sunnyside
電話 235-0670
（逢星期二休息）

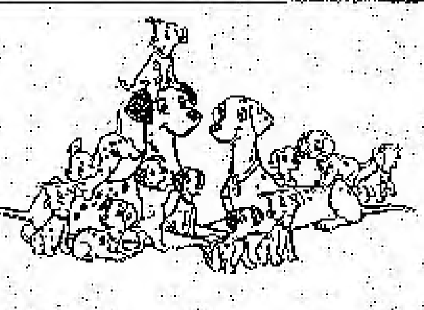
日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚蛋粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

特價和菜

四和菜
酸辣湯
原汁炆牛腩
腰果炒雙球
京醬肉片
$19.95

大和菜
鴿卷鴨絲湯
豉椒炒蝦球
東江鹽焗鴿
中式焗牛柳
荷豆炒帶子
京醬肉片
$37.95

外賣九折



祝各位讀者
春節快樂
多福多財

加京華報全人 鞠躬

English Section

ABOUT "GOLDEN MOUNTAIN"

(Translated from our Dec. 1 1981 issue)

"I come,
I see
And I conquer."

Surely Caesar's proud words could not apply to the Chinese workers in Canada a century ago. On the contrary, they should have said:

"We come,
We are abused,
And we survive."

Nov. 11, 1981 was a very meaningful day to all Chinese-Canadians. On that evening, CBC aired a ninety minute documentary film "The Golden Mountain: The Chinese in Canada". It taught us Chinese-Canadians that our first class citizen's status was won with the endurance and sacrifice of our forefathers.

William Whitehead was the Scriptwriter, and Terence Macartney the producer, director, and photographer of "Golden Mountain". We shall leave the technical aspects of the movie to the specialists. Here we would like to express our deep admiration of Mr. Filgate and CBC's courage in reporting Canada's shameful past. By doing so, they demonstrated the merit of the democratic process. The timing of the show is especially meaningful now that the government is trying to repatriate the constitution and add the Charter of Rights.

"Golden Mountain" is a chapter filled with the immigrants' blood and tears. In 1858, a group of Chinese lads left their homeland and family hoping to find gold in the Canadian west coast. When their dream evaporated, the only alternatives were mining and railway-building, the kind of work that the local people considered unworthy. The Chinese workers put in longer hours and received less pay ($1.- a day), than the local people (1.75 a day). Building the section through the Rocky Mountain was especially dangerous. For every mile of railway track, four workers gave up their lives. Suffering and death did not deter the heroic Chinese workers from completing the difficult task of linking Canada from coast to coast. Surprisingly, the reward for those who contributed to uniting Canada was abuse; and a most discriminatory "Head Tax" was levied on Chinese immigrants only. The anti-Chinese policy between 1923 and 1945 prevented many Chinese workers from bringing their families into Canada, condemning these workers to loneliness for the rest of their lives.

The Second World War was the turning point for the Chinese-Canadians. In order to improve their status, many of them volunteered to join the Canadian army (they were rejected by the air force), to work behind the enemy in South-east Asia. Comradeship in arms bred understanding, while the excellent contribution of the Chinese-Canadian soldiers won them respect from the other Canadians. Even then, British Columbia and Saskatchewan refused to give Chinese-Canadians the right to vote until 1949.

Many people missed the show "Golden Mountain". However, many others have videotaped the program. I hope they will show this program often, to friends, organizations, and the senior students of the Chinese school. The younger generation will appretiate their freedom and well-being more by learning the history of their ancestors.

Why didn't the Chinese in "Golden Mountain" go home instead of staying behind and lived with discrimination and abuse? It was because conditions in China were not much better. The Ching Dynasty was corrupt and incapable. It exploited the ordinary people but could not repel foreign aggression. Had the Chinese workers in Canada gone home, they would have to choose between rebellion or starvation. Moreover, the Chinese value "face". Formerly, when northeners in China went away, they were determined not to return home no matter what. If they fared well in a new place, there would be no reason to go home. If they did badly, going back would mean losing face. Chinese—Canadians probably did not go home for the same reason.

Why didn't our forefathers fight back against exploitation? There were two reasons. First, the Chinese were conditioned by several thousand years of autocratic rule to be docile. Second, submission was the only way to survive. To fight back would provide the excuse to exterminate the Chinese. Had they lost their lives, The weak and incapable Ching Government would not have avenged them.

I feel so lucky to live in a free and democratic Canada, enjoying the right to vote which our forefathers fought for eighty to ninety years to get. If I were here several decades ago, I would be dragging a pigtail, building the railway, and not knowing when I would be smashed by a falling piece of rock or fall in a canyon.

There is a saying "A weak country has no diplomacy". Even the lives of its emigrants overseas are cheap. If the Ching Dynasty had been less corrupt and incapable, the early Chinese immigrants might have been treated better. That is why all overseas Chinese want a united and strong China that maintains good relationship with other countries.

Even to-day, many Chinese who have never been abroad think that North America is heaven, where everything is abundant and inexhaustible. If "Golden Mountain" is dubbed in Chinese and shown in China, it will educate potential emigrants not to expect too much, otherwise they will be disappointed.

Canada is a country that values the rights of the individual, efficiency at work, and freedom in compitition. Here, people do not give high-sounding reasons for their actions. They realize that to earn their reward, they must have the right qualification, and do their job well. If everyone does that, the society and the country will prosper.

In Canada all jobs are equal. As long as you work hard and earn your pay by legitimate means, you will be respected. If your skill is in demand and you are deligent, you will have great accomplishment.

Chinese-Canadians have not received the full respect that they deserve. However, many Canadians do feel that the ill-treatment of the Chinese in the past was a shame. Some elderly Chinese-Canadians have called the Chinese Embassy to confirm emotionally the accuracy of the stories in "Golden Mountain".

The airing of "Golden Mountain" and the "W5" incident were important milestones for Chinese-Canadians. Now we protest instead of keep quiet when treated unfairly. By law we are first class citizens, but we are far from being truly respected by other Canadians. We have to redouble our effort; treat Canada as our country; participate more in community activities; and mix well with other Canadians.

恭賀 新禧

reste HAIR DESIGN

IF YOU DON'T LOOK GOOD WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS ARE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AT

即舊日之 花 高級髮型設計 2330446

SOMERSET WEST

翠華樓酒家

709-711 Somerset St.

☎ 233-2552

營業時間

星期日至星期四 上午十一時至深夜一時

星期五至星期六 上午十一時至深夜二時

增設經濟和菜

大和菜 $34.50

酸辣湯 鉄板海鮮 東江塩焗雞 八珍豆腐煲 時菜牛肉 豉椒金錢肚 白飯

粥粉麵飯 正宗粵菜

馳名東江菜 巧手燒腊

四和菜 $19.50

肉片西洋菜湯 脆皮炸子雞 時菜雙鮮 中式牛柳 白飯

"God gives you a lemon, a[...] to turn it into lemonade." [...] Chinese immigrants are [...] through the "sour lemon" s[...] you feel frustrated, d[...] discouraged. Think of the [...] long-suffering early Chines[...] and you will have co[...] perserverance.

After reminiscing about t[...] our ancestors, we should e[...] increase our strength, to put[...] here, and to ensure that t[...] race sparkle in the [...] multiculture. By doing so, w[...] let our forefathers down; [...] blood and sweat would not h[...] in vain.

THE "EAST MEET[...] IN CONCERT"-A [...] AFTER THOUGH[...]

On Friday December 5, the [...] Red Cross Society joined f[...] several local groups from t[...] Chinese Community in spo[...] "East meets West in Conce[...] was held at the Alumni Hall [...] University to raise funds for [...] in northern China. The [...] artists were pianists Huang A[...] Marlene Finn, cellist Chang [...] violinists Fu-Xiao-hung and T[...] Finn. The three artists f[...] should be familiar to many [...] they held a concert at the s[...] earlier in July this year. [...] Canadian musicians Ma[...] Tracey Ann Finn need little i[...] as they are already well-know[...] musical talents here.

Their rendevouz provide[...] opportunity for local music[...] enjoy a truly sensational "[...] West" musical experience. [...] was indeed very successful [...] the limited time and resource[...] to the sponsors. Huan[...]

任枝 會計師

STEPHEN C. YAN[...]
REGISTERED INDUSTRIAL AC[...]

加拿大註册會[...]
工商管理學[...]

電話：523-7[...]

私人報稅 公司報稅 [...]

J'ANGEL[...]
Construction and En[...]
233-48[...]
427 PRESTON[...]
ROOM 202

ALL KINDS OF RESTAU[...]
AND HOME REPAIRS A[...]
ALTERATIONS.
SATISFACTION GUARAN[...]

WE'VE BEEN SERVICING [...]
THE VALLEY FOR THE LA[...]

"God gives you a lemon, and you have to turn it into lemonade." Many new Chinese immigrants are still going through the "sour lemon" stage. When you feel frustrated, do not be discouraged. Think of the hardy and long-suffering early Chinese workers, and you will have courage and perserverance.

After reminiscing about the story of our ancestors, we should endeavour to increase our strength, to put down roots here, and to ensure that the Chinese race sparkle in the Canadian multiculture. By doing so, we shall not let our forefathers down; then their blood and sweat would not have flowed in vain.

THE "EAST MEET WEST IN CONCERT"-A FEW AFTER THOUGHTS

By Heidi

On Friday December 5, the Canadian Red Cross Society joined forces with several local groups from the Ottawa Chinese Community in sposoring the "East meets West in Concert", which was held at the Alumni Hall of Carlton University to raise funds for flood relief in northern China. The performing artists were pianists Huang An-lun and Marlene Finn, cellist Chang Li-ke and violinists Fu-Xiao-hong and Tracey Ann Finn. The three artists from China should be familiar to many of us since they held a concert at the same place earlier in July this year. The two Canadian musicians Marlene and Tracey Ann Finn need little introduction as they are already well-known for their musical talents here.

Their rendevouz provided a rare opportunity for local music lovers to enjoy a truly sensational "East meets West" musical experience. The concert was indeed very successful considering the limited time and resources available to the sponsors. Huang An-lun performed his two masterworks: "Chinese Rhapsody No.2, Op.18A" and "Trio No.1 Op.30" with such agility and vigor that I thought he had undoubtedly made great improvements since his last performance. Apparently his experience in performance has enabled him to shape and articulate his works with more precision than his previous performance. The couple Chang Li-ke and Fu Xiao-hong each performed a Western composition. However, my personal impression is that they sounded rather restrained and deprived of flow and feelings. I guess they must have been pretty exhausted travelling all the way up from New England for this fund-raising event. As a music lover myself, I feel strongly inclined to express a few "after-thoughts" about this concert. First of all, I feel that the organization of the program could certainly have used more details, especially when there is an "information-vacuum" to be filled. Honestly speaking, I doubt many of us in the audience knew much about our Chinese musical heritage, such as pentatonic (five tones) scale, traditional Chinese instruments and harmony and so on. It was not easy to comprehend Huang's works without some introduction at all. Many Canadian and Chinese in the audience must have found it difficult to adapt their ears to the "foreign-sounding" Chinese tonalities. A brief introduction on Chinese music as well as individual work presented would have been most appropriate. This will not only serve to avoid the embarassing and untimely applause between movements but also allows the audience to appreciate Chinese and Western music better. One question that perhaps the audience would ask is: "How and why is Huang's music a mosiac of both Chinese and Western musical elements?" This is part of the enigma that was left unsolved in my mind everytime I attend a concert of this nature. Music itself is a language, and it is through this language that musicians convey their message to their listeners. As a listener myself, I certainly would not like to be left out. This incidently brings up the next point I would like to discuss. In preparing a concert of this nature, time and resources are usually at a premium, consequently some desirable details are inevitably overlooked. For example, the repertoire presented on the program was rather limited. This prompted the need for exercising discretion in program selection. Since the main objective of this concert was to raise funds for flood relief, a more general audience should be anticipated. Therefore care should be taken in selecting the pieces for performance. In this case, of course, music of a more popular nature would be more suitable and perhaps, more acceptable. Personally, for such a occasion, I would prefer to hear traditional Chinese folk music to begin with, accompanied by some popular Western pieces. And, to conclude the program, some contempory Chinese and Western music such as works by Canadian composers and/or Huang himself may be appropriate. In this way, the audience will have the opportunity to sample and appreciate a wider variety of musical styles and trends. Granted, music is merely a self-expression, but if it lacks a sense of direction, then it is just a waste of time and talents. After all, it takes a "Two -way traffic"-stimulation and response, to understand this universal language which we called "music".

Nevertheless I hope this concert will serve to pave the way for more mutual exchanges in the future so as to promote the understanding of the rich cultural heritage between Canada and China.

In closing, I must say that the evening at the concert was well-spent, especially when I think of the small contribution I have made in helping the flood victims in China. I am sure all those who participated in this worthwhile cause will feel the same way as well.

U of T FELLOWSHIPS FOR CHINESE-CANADIAN STUDIES

University of Toronto 1981-82 Fellowships for graduate or post-doctoral students engaged in research on the history, culture, or social profile of the Chinese-Canadian community, have been awarded to two University of Toronto M.A. Students. The Fellowships are valued at $6,000 each.

Both students are fluent in Cantonese and English. One of the recipients, Anita Pak, will survey the amount of types of prejudice and discrimination perceived by an area sample of Chinese-Canadians in Metropolitan Toronto, working under the direction of Professor K.L. Dion of the U of T Department of Psychology.

The other Fellowship recipient, Dora Nipp, who speaks Mandarin, will compare Chinese settlement in Toronto and Vancouver with particular attention to the patterns and degree of assimilation, under the direction of Professor R.F. Harney of the U of T Department of History and Professor A.H.C. Ward of the Department of East Asian Studies.

Miss Nipp has a B.A. from the University of British Columbia, and a Diploma in Applied Linguistics from the University of Victoria. Miss Pak has a B.A. from the University of Victoria, and has just completed an M.Ed. at OISE. Both are now working toward an M.A. at the University of Toronto.

MARGUERITE HO ART EXHIBITION

Local famous Chinese brush painting artist Marguerite Ho and students will

任枝明
會計師
STEPHEN C. YAM & CO.
REGISTERED INDUSTRIAL ACCOUNTANTS
加拿大註册會計師
工商管理學碩士
電話：523-7813
私人報稅 公司報稅 代客做帳

AHEAD
141 HOLLAND AVE.
(NEAR WELLINGTON)
新到電髮藥水
經驗名師主持
農曆新年特價
男女電髮 $19.50 起
電話: 722-3443

醉紅樓酒家
175 LISGAR ST.
Tel: 238-4618
聖誕新年酬賓特價翅席
曾任香港金冠廚師張遠主理
每訂聖誕新年翅席壹席，奉送炸子鷄
壹隻、還贈券領取。
北京鴨二食 新春如意發 金錢明蝦球 大展鴻圖翅 碧綠美鮑片 砵酒焗肥鷄 椰汁焗四蔬 清蒸碧石魚 咸魚鷄粒飯 北菇會伊麵 鮮奶馬蹄露
每席一百四十元
新春迎百花 彩鳳穿羅衣 紅燒蟹肉翅 玉掌美鮑片 金牌太爺鷄 樟茶燻軟鴨 鴨掌扒雙蔬 清蒸碧古魚 火腿鷄粒飯 干燒伊府麵 杏仁鮮奶露
每席一百三十元
合時佳餚任菜 每款特價四元半
魚香豆腐煲 家鄉炆鴨煲 枝竹羊肉煲 枝竹牛腩煲 牛腩蘿蔔煲 斑腩頭煲 大馬南煲 海參鴨掌煲 牛展金菜煲
常備海鮮

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED
WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS
各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜。工作妥善，包君滿意

hold an art exhibition at City Hall from Jan. 25, 1982 to the 28th. Ottawa Mayor Marion Dewar will formally open the exhibition on Jan. 25, 1982 at 7 p.m. Show time is daily from 9 a.m. to 9 p.m. The public is welcome.

"GREAT CIRCUS" OF CHINA MAKES FIRST EVER APPEARANCE IN THE WESTERN WORLD-IN A FRIENDLY COUNTRY, CANADA.

GREAT CIRCUS of the People's Republic of China is generally acknowledged to be the best of 80 big circuses and acrobatic troupes entertaining the world's biggest population of circus fans.

Some Troupes of Chinese acrobats have given a glimpse of Chinese circus in Smaller one-dimensional curtain-stage versions. But in recent memory, North America and Western Europe have not seen the real thing..... a full arena-scale in-the-round complete Chinese circus like the magnificent Wuhan-based GREAT CIRCUS.

The Wuhan based Circus includes some of China's finest wire walkers, teeter board artists, tumblers, clowns, illusionists, flying trapeze artists, perch pole balancers, jugglers, bicycle tricksters, contortionists and novelty acts. Fifteen acts are presented in the 2½ hour show.

Canadian audiences are guaranteed an evening without equal in circusdom. The incredibly accomplished athletic artists, the tricks performed and the exciting circus music all combine to make the GREAT CIRCUS one great surprise after another.

The Great Circus will perform in Ottawa at the Civic Centre from January 6 to 10. Performance times will be: Wed. through Friday 8 p.m., Saturday 2:30 and 8 p.m., Sunday 1 p.m. and 5 p.m. Box Office opened December 14. Tickets are available at: (1) Civic Centre box office, Gate 1, and (2) Sears at Carlingwood, Les Galeries de Hull, and St. Laurent.

CANON BORDEN C. PURCELL TO BE NEW CHAIRMAN OF THE ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION

TORONTO--Premier William G. Davis today announced the appointment of Canon Borden C. Purcell of Ottawa as chairman of the Ontario Human Rights Commission.

The appointment is effective February 19, 1982 and will continue until December 31, 1984. He is appointed designated chairman effective January 1.

Canon Purcell will succeed Dr. Dorthea Crittenden who was appointed the first women chairman of the Commission in 1978, after a distinguished career as an Ontario public servant.

"Dr. Crittenden has been an able and compassionate servant of the people of this province, formerly as the deputy minister of Community and Social Services and then as chairman of the Commission", said Premier Davis.

"I would like to express the Ontario Government's gratitude for her dedication to her work and her sensitive understanding of the needs of citizens who are affected by government programs and services", said the Premier.

Canon Purcell, who has been Canon of Christ Church Anglican Cathedral in Ottawa since 1973, was appointed a member of the OHRC in 1978 and was reappointed in 1981.

Canon Purcell, 53, was born in Athens, Leeds County. He obtained an Honours Degree in Philosophy and Economics in 1951 from the University of Bishop's College in Lennoxville, Quebec. At the same time, he received three years officer training with the Royal Canadian Army Chaplains Corps.

He obtained a Bachelor of Sacred Theology in 1954 from Trinity College at the University of Toronto. He was ordained a deacon in 1953 and a priest in 1954 in the Niagara Diocese.

Canon Purcell has been deeply involved in liturgical renewal at the parochial, diocesan, national and international levels. His work has involved the planning and implementation of many events, such as conferences on racism, refugees and other disadvantaged persons. In 1978, he was a delegate to the International Consultation on Human Rights, Dublin, Ireland. He was also a delegate and speaker at the National Consultation on Theology and Human Rights in 1978 at Fredricton, N.B.

His early career was in city, suburban and town churches in the Niagara Falls area. He was appointed Rector of the Church of St. John the Evangelist in Ottawa in 1969.

Canon Purcell's activities have included the chairmanship of the Board of Directors of the Anglican Book Society, chairman of the Centre Town Churches Committee and joint-chairman of the Diocesan International Affairs Committee. He is a member of the United Nations Association and from 1964 to 1969, he served on the Allocations Committee and the Plenary Committee of the Primate's World Relief and Development Fund for the Anglican Church of Canada. Canon Purcell was also a member of Special Anglican Church Task Force on the Church and Human Rights in 1979, and as such presented a paper which has served as a guide for the Church's human rights activities.

Canon Purcell and his wife, Carter have three children.

TABLE TENNIS TOURNAMENT

The Chinese Community Association of Ottawa is sponsoring a table tennis tournament (men's and women's singles) in January, 1982. The exact date and location have not been decided. For further information please call the Association at 232-8403 or Hong Kong Garage (Mr. Peter Lee) at 238-7000.

ONTARIO LOTTERY GENERATES RECORD PROFIT IN FISCAL YEAR 1980/81

Toronto, December 1, 1981.... The Ontario Lottery Corporation generated a record $149 million for public projects during the fiscal year ended March 31, 1981.

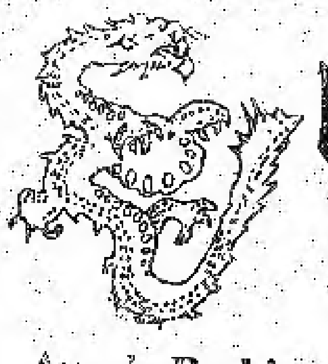
The Honourable Rueben Baetz, Minister of Culture and Recreation, who released the Corporation's annual report today, said that net profit/proceeds represented a 60% increase over the $93 million raised the year before.

Mr. Baetz attriouted the strong performanance of the Corporation to the outstanding support of the people of Ontario. He indicated that lotteries had contributed $539 million towards sports, fitness, culture, health and environmental research and hospital capital projects since being introduced in 1975.

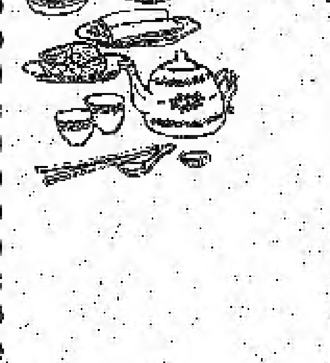
The Ontario Lottery Corporation operates Wintario and Lottario within the province as well as marketing Provincial and Super Loto games. The two latter games are joint ventures of all ten provinces operating under the Interprovincial Lottery Corporation.

代[illegible]，[illegible] C R Y S T A L
B E A C H [illegible] B A Y S H O R E，[illegible]
請電：829－8764。

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking



香港名廚主理
正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅靜　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣



修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材
多年經驗取價相宜
保證滿意晚六至十時電
☎ 731-3434

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務
多年經驗
撞車保險
修理車身
噴漆精美
華友光顧
無任歡迎

近唐人街
234-3654

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550 公司
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車・房屋・商業・人壽保險・疾病意外・退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

1982年1月

NATIONAL GAL[...] OTTAWA PROGR[...] JANUARY-JUNE 19[...]

OTTAWA, CANADA: Th[...] Gallery's Ottawa exhibition [...] for the first six months o[...] season highlights Cana[...] Northern European Renai[...] Russian modern art, and a[...] exhibition of photography.

From a Mighty Fortre[...] Drawings and Books in t[...] Luther from the collectio[...] Coburg in Coburg, Ger[...] feature masterpieces of gr[...] the Northern Gothic Renaiss[...] before seen in North Am[...] collection was founde[...] eighteenth century by D[...] Freidrich Anton of Sax[...] Saafeld, grandfather of Que[...] and Prince Albert.

A major exhibition of wo[...] Varley spans the career of [...] Canadian artist. 6 Decemb[...] January 1982.

Modern Directions in Que[...] 1946 includes works by [...] known Quebec artists as [...] Borduas, Jean-Paul Lem[...] Charles Daudelin. The [...] documents the emergence [...] art in Quebec and, tog[...] paintings and sculptures, [...] illustrated books, prints an[...] and documentary photog[...] April-13 June 1982

Photographs by Bill Bran[...] 80 works from 45 years of th[...] this important British photo[...] May-6 September 1982

George Costakis Coll[...] Russian Art, 1910-1930 w[...] 275 works of art by 40 a[...] worked around the time of t[...] Revolution. This remarkable [...] will document one of [...]

全部費[...]
日期[...]
北[...]
CHI[...]
SPE[...]

NATIONAL GALLERY'S OTTAWA PROGRAMME: JANUARY-JUNE 1982

OTTAWA, CANADA: The National Gallery's Ottawa exhibtion programme for the first six months of the 1982 season highlights Canadian Art, Northern European Renaissance and Russian modern art, and an important exhibition of photography.

From a Mighty Fortress: Prints, Drawings and Books in the Age Of Luther from the collection of Veste Coburg in Coburg, Germany, will feature masterpieces of graphic art of the Northern Gothic Renaissance never before seen in North America. The collection was founded in the eighteenth century by Duke Franz Freidrich Anton of Saxe-Coburg-Saafeld, grandfather of Queen Victoria and Prince Albert.

A major exhibition of works by F. H. Varley spans the career of this famous Canadian artist. 6 December 1981-31 January 1982.

Modern Directions in Quebec, 1916-1946 includes works by such well-known Quebec artists as Paul-Emile Borduas, Jean-Paul Lemieux, and Charles Daudelin. The exhibition documents the emergence of modern art in Quebec and, together with paintings and sculptures, will feature illustrated books, prints and drawings and documentary photographs. 13 April-13 June 1982.

Photographs by Bill Brandt presents 80 works from 45 years of the career of this important British photographer. 1 May-6 September 1982.

George Costakis Collection of Russian Art, 1910-1930 will present 275 works of art by 40 artists who worked around the time of the Russian Revolution. This remarkable exhibition will document one of the most important periods in the history of abstract art in Russia and in the world. 25 June-6 September 1982.

From a Mighty Fortress:
Prints, Drawings and Books
in the Age of Luther
6 December '81-31 January, 1982

OTTAWA EXHIBITION: JANUARY-JUNE 1982

From a Mighty Fortress:
Prints, Drawings and Books
in the Age of Luther
6 December '81-31 January, 1982

216 graphic works by late Gothic and Northern Renaissance artists show some of the loveliest and most important drawings from this era. Included are the best group of Albrect Durer drawings outside Viena, the best preserved and most imaginative of Holbein's many jewelry designs, stained glass designs by the Master of the Coburg Roundels, an anonymous Rhenish painter named for his fine drawings in round format at Coburg.

F. H. Varley
12 February—4 April, 1982

A retrospective showing 165 works from all periods of Varley's career, organized by Chris Varley of the Edmonton Art Gallery and made possible through the generous assistance of the Museums Assistance Programme of the National Museums of Canada and the Canadian Development Corporation.

Modern Directions in Quebec, 1916-1946
16 April-13 June 1982

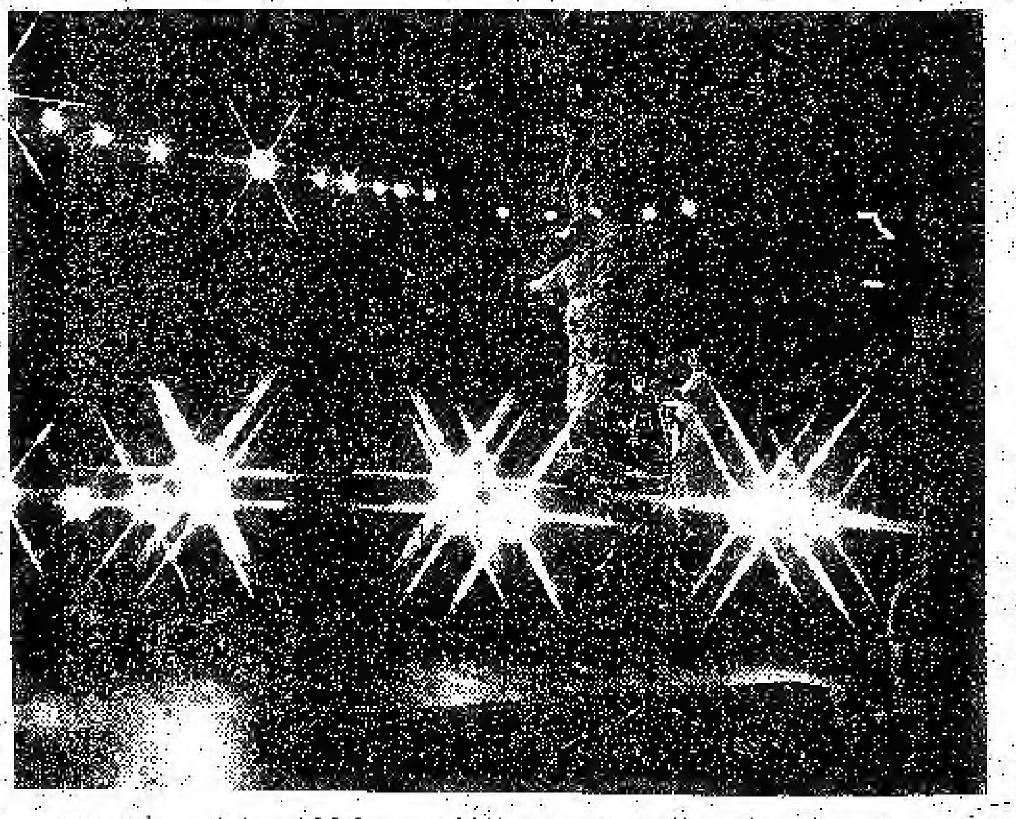
An exhibition of 133 items including paintings, sculptures, illustrated books, prints and drawings, and photographs of furniture, architecture and tapistries by Quebec artists in the first half of the 20th century. Contributions include works from Adrien and Henri Hébert, Marc-Aurele Fortin, Paul-Emile Borduas, Jean-Paul Lemieux, Jean Dallaire, A. Dumouchel, Madelaine Laliberté, Jean Soucy, Irène Legendre, Charles Daudelin, Jeanne Rhéume, Suzanne Duquet, Jean Benoit, Sylvie Daoust, and Marius Plamondon. A re-evaluation of the work of a number of lesser known compadrés of the Nabis and Divisionists will be included.

Photographs by Bill Brandt
1 May-6 September, 1982

Photographs by Bill Brandt, widely recognized as one of the foremost figures in his field and the major British photographic artist of modern times. The 80 works span some 45 years of Brandt's career.

George Costakis Collection of
Russian Art, 1910-1930
25 June-September, 1982

275 works by 40 artists who worked around the time of the Russian Revolution show different ways in which they attempted to align their work with the new soceity. The first time the National Gallery has concentrated on Russian abstract art, the exhibition includes three works from its own collectio. The Guggenheim Museun, New York, organized the exhibition.



A most beautiful and difficult act by the performers of the Great Circus of China! Three performers are perched on top of two bicycles balanced on a high pedestal. A moving bicycle is relatively easy to balance; a standing one is almost impossible. Seeing is believing.

學中文 *Summer School in Peking* 遊中國

北京暑假班

——一個了解偉大中國文化和人民的难得機会——

全部費用 包括從西海岸来回机票、食、宿、行、學費、旅遊費等 $3,490
學生有折扣。名額不多，先報先收。

日期：約1982年7月9號啟程，8月22日左右返抵北美，前後共6週餘。四週在北京語言學院學中文，听文化、歷史課。中文程度由初學者到高級班，共分四班，上午上課，下午自由活動遊北京，晚上常觀看演出如京劇、歌舞、話劇、國際体育球類比賽表演等。每週上課五天，週末到郊外參觀長城、明陵、清朝皇帝避暑山莊承德等等。最後兩週旅遊長沙、韶山、桂林、廣州，經香港返加。

北京暑假學習旅遊團由本公司組織並派有經驗者帶隊。

本公司另有組織中國旅遊團，每月有團出發，從西海岸来回最低價格$2,690。歡迎詢問。
CHINA TOURS — Monthly departures, 5 to 7 cities, 15 to 19 days in China. $2,690 from West Coast.
SPECIAL FARES to THE ORIENT. Ask us. 代理去世界各地機票，港台星馬特價票。

LUNA Tours

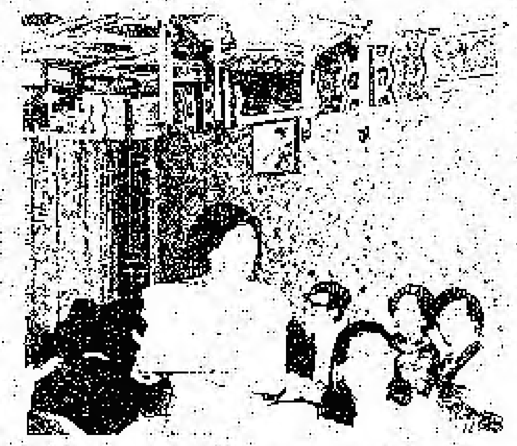
陸南旅遊公司/旅行社
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0J1
Phone (613) 235-8785

IATA

本報同人聖誕餐會

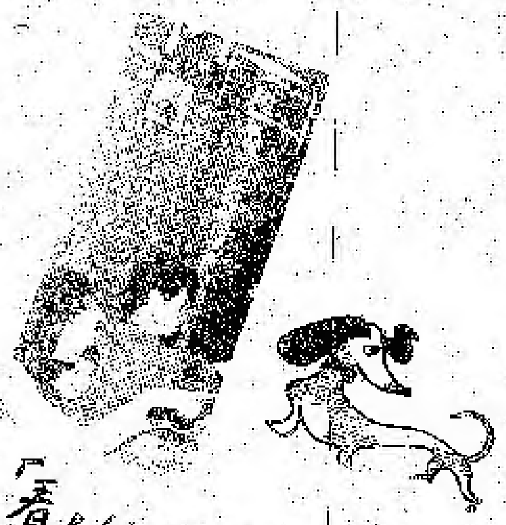
饞涎欲滴 不見菜來

饑腸轆轆



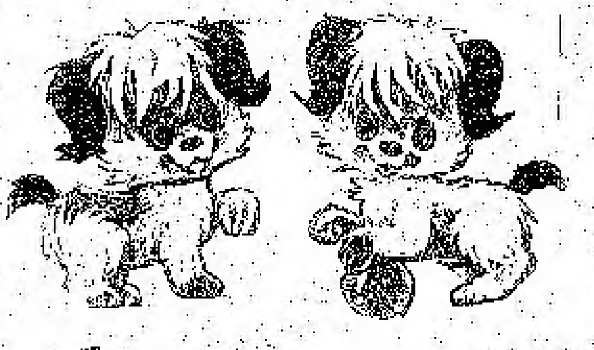
「喂！誰的礼物？」

finger licking good



「看！Hot-Dog來啦！」

「骨頭留給我倆！」



「吃飽啦！去玩好嗎？」

消息

「公民須知」班開課

一個教導移民入籍為加拿大公民
課將于一月十一日開始，爲期十星
星期一和三晚上七到九時在商業中
，學費是$5.00，內容是介紹加拿
史，政治制度和公民權等。有意者
月四、五、六晚上七時到下址報名
GH SCHOOL OF CO
RCE，300 ROCHEST

中文學校聖誕晚會

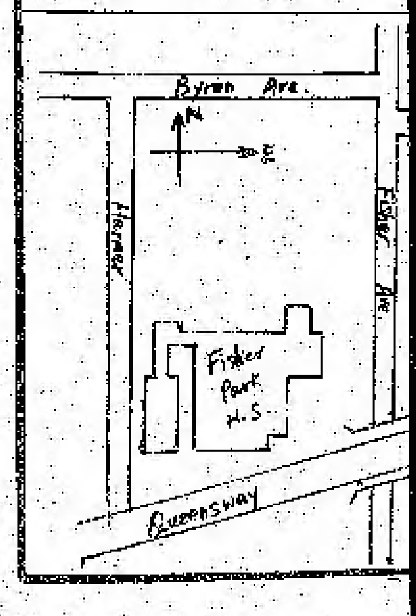
本市中文學校校董及教師聖誕
會於十二月十二日星期六晚假中華
行，到場人數幾達百餘人，非常踴
這次晚會的特色是聖誕禮物由
老人」親自頒發。「聖誕老人」由
的先生陳冠雄醫生裝扮。儘管年雖
便便，但個子高大，扮起來也維肖
博得掌聲如雷，尤其是小孩子們，
是一個華裔的聖誕老人，也覺得非

中文學校教師及校董每年一度
聖誕聯歡晚會，目的是連絡感情，
在百忙中抽暇敘在一起，有機會共
。今年的節目由伍玉瓊老師及李星
有趣，氣氛非常熱鬧，難怪到十一
的時候，大家仍依依不捨。

渥太華
中文

Cetre for Chinese
P.O. Box 5648, Station

地點：Fisher Pa
250 Hollo
報名日期：1982年
上午9時
上課日期：1982年1
上課時間：星期六上



社區消息

「公民須知」班開課

一個教導移民人籍爲加拿大公民的課程將于一月十一日開始，爲期十星期，每星期一和三晚上七到九時在商業中學上課，學費是$6.00，內容是介紹加拿大歷史，政治制度和公民權等。有意者請于一月四、五、六晚上七時到下址報名：HIGH SCHOOL OF COMMERCE, 300 ROCHESTER.

中文學校聖誕晚會

本市中文學校校董及教師聖誕聯歡晚會於十二月十二日星期六晚假中華中心舉行，到場人數幾達百餘人，非常熱鬧。

這次晚會的特色是聖誕禮物由「聖誕老人」親自頒發。「聖誕老人」由陸校長的先生陸兆雄醫生裝扮，陸醫生雖未臻人但促，但佳于高大，扮起來也維肖維妙，博得掌聲如雷，尤其是小孩子們，認爲一見一個慈祥的聖誕老人，也覺得非常有趣。

中文學校教師及校董每年一度舉行的聖誕聯歡晚會，目的是聯絡感情，使各人在百忙中抽暇聚在一起，有機會共話家常。今年的節目由伍亮璇老師及李兆南當事主理，氣氛非常熱烈，雖延到十一時散場的時候，大家仍依依不捨。

中文學校春節聯歡會

本市中文學校一年一度之盛大新年聯歡晚會，將於八二年元月卅日（即農曆年初六）星期六舉行，地點是納片體育館（NEPEAN SPORTSPLEX），除聚餐外，并有真人樂隊伴奏跳舞，抽獎，燈謎等節目助興。入場券是每位十七元五角。詳情及購票可與該校校長及各董事接洽，或逕電黃自健先生（820-0048）或趙紹浩先生（746-0893）。

該中文學校慶祝農曆年聯歡會爲本市華人一大社交活動，每年參加者異常踴躍，往年由於場地不大，售票有限，致向隅者甚衆。該校今年決定擴大舉行，在納片體育館一連租用兩大廳，可容三、四百人。

何方淑清畫展

（本報訊）本市名中國畫家何方淑清女士及其學生近作展覽會將於一九八二年一月廿五日下午七時半假座本市市政廳開始，屆時並請杜華市長主持開幕禮。畫展由開幕起一直到廿九日爲止，時間爲每日上午九時至下午九時，歡迎參觀。

中文學校開學日期

本市中文學校八二年度冬季學期將於一月廿三日開始，同日上午舉行新生註冊，新生繳費的手續。

渥太華中文學校是一服務加京區僑社的非牟利公立機構，以傳播并發揚中華文化爲主旨。學校分國、粵語兩組，由四歲幼稚園至小學六年級及進修班。校址是渥太華商業中學。欲知詳情，請逕電校長陸陳式薇女士（737-3991）或校務組蔣勁經博士（749-0891）。

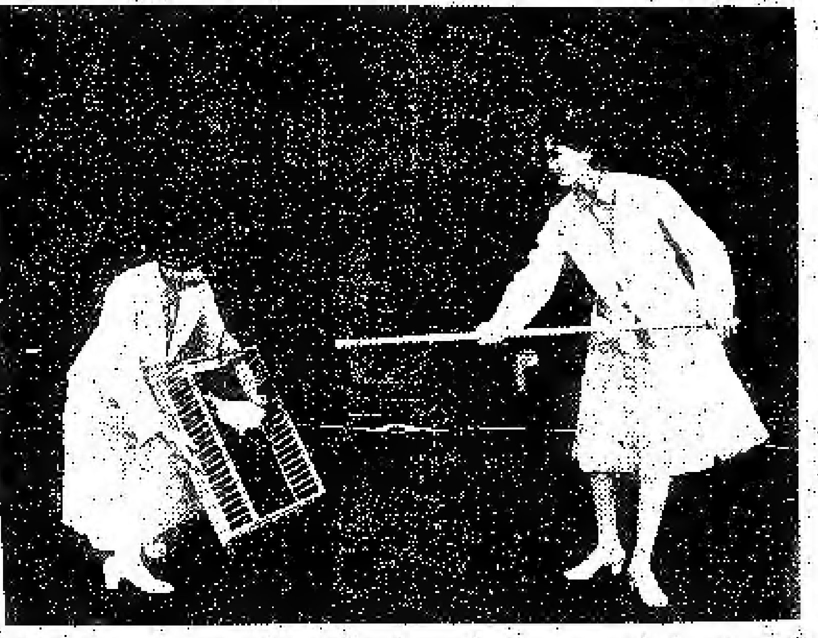
乒乓球個人賽

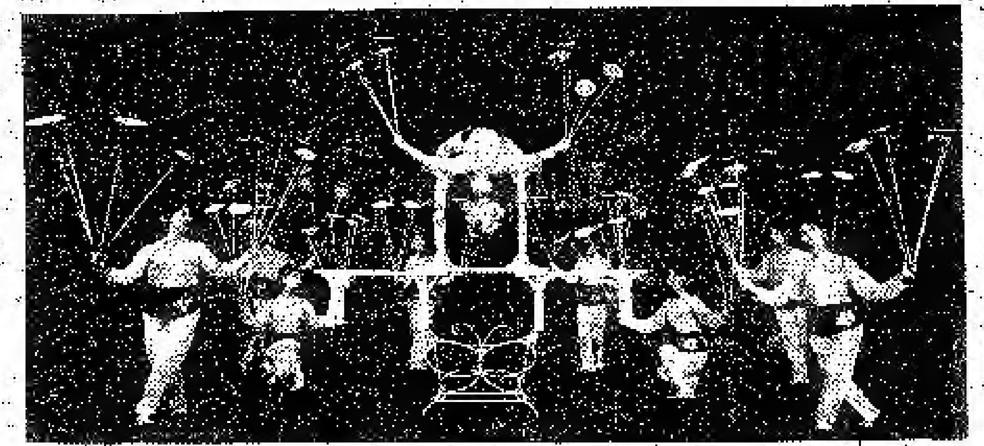
（本報訊）加京中華會館擬於一月份舉辦乒乓球男子及女子個人賽，時間及地點尚未確定，有興趣者可電詢香港車房 PETER LEE 238-7000。

謝謝捐助華報

余超權九十晉一大壽捐	$25.00	李璵	$10.00
譚舜	$5.00	鄭瑞明	$10.00
曾榮美萊	$20.00	黃智光	$10.00
彭世秀	$5.00	白世楊	$5.00

中國馬戲團 精彩節目

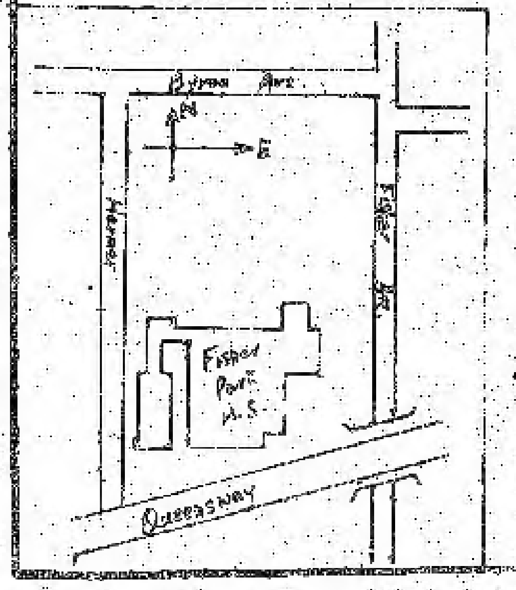




渥太華中華文藝中心
中文進修班招生

Cetre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station 'F', Ottawa, Ontario K2C 3M1
☎ 745-8008

地點：Fisher Park High School
250 Holland Ave.
報名日期：1982年1月30日（星期六）上午9時至中午
上課日期：1982年1月30日至5月31日
上課時間：星期六上午9時半至12時半。



班級：國粵語班
按程度分級
兒童班（4歲以上）
特別班
成人班
書法班
學費：一學期 $30.00
巴士接送
誠聘教師，有意者請來信申請。

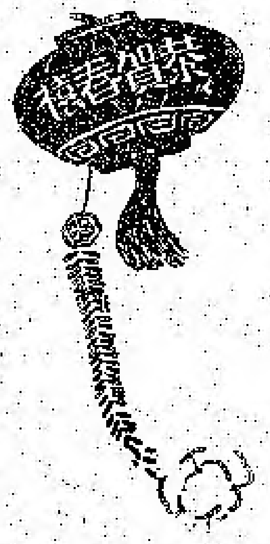
D & S
WORD PROCESSING SERVICE
打款人信件
個人履歷論文
各類報告
原稿等
所有文件
儲記在小盤內
3418 Uplands Drive
Ottawa, Ontario
K1V 9M3
☎ (613) 523-5942

Albert House
478 Albert Street, Ottawa ☎ (613) 236-4179
亞伯旅舍
（在市中心）
房租相宜
由廿元起
環境幽靜
招呼週到
免費泊車

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏
Funeral Directors Limited 殯儀館
FUNERAL DIRECTORS
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

加京華報　華聯會　中華文藝中心

聯合舉辦



春節餐舞會

Chinese New Year Dinner Dance

菜單

1. 七彩龍鳳配
2. 鴛鴦明蝦
3. 紅燒鷄絲翅
4. 當紅炸子鷄
5. 八珍扒大鴨
6. 雪豆帶子
7. 豉蜜牛柳
8. 清蒸双龍蝦
9. 揚州炒飯
10. 甜品：椰汁糕、橙

地點：北京大酒家 Peking Tavern Restaurant
Place：1841 Merivale Road, Ottawa. Tel: 225-0505

時間：1982年1月23日（星期六）
Time：Saturday, Jan. 23, 1982.

節目 Program

6:00pm — 7:00pm 茶條 Cash-bar
7:00pm — 9:00pm 款讌 10 course dinner
9:00pm — 9:30pm 抽奬 Door Prize
9:30pm — mid-night 舞会 Dance

售票處：京華書店，上海酒樓
天寶旅行社，四海酒樓
港南旅行社，北京大酒家

餐券 Ticket $16/-（小童 6→12歲半價）(Children 6→12 half-price)

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點：396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學 (英粵語)	11:00 a.m.
主日崇拜 (英粵語)	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契	每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契 (大專)	每月第一、三個星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會	星期三	7:30 p.m.
青少年團契	星期五	7:20 p.m.
婦女團契	每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節